

FAROCKI' NİN ÖĞRETTİĞİ WHAT FAROCKI TAUGHT

ABD-USA/1998

30"/16 mm. renkli/İngilizce 16 mm. color/ English

yönetmen *director* Jill GODMILOW

yapımcı *producer* Jill GODMILOW

kameraman *camera* Kevin LONCAR, Alan SMITH

ses *sound* Andy KRIS

metin *script* Jill GODMILOW, Harun FAROCKI

“Farocki Ne Öğretti” Harun Farocki'nin 1969 yapımı siyah/beyaz Almanca filmi “Söndürülemeyen Ateş”in renkli ve İngilizce olarak tekrar yapımı. “Farocki Ne Öğretti”yi tamamı Notre Dame Üniversitesi öğrencilerinden oluşan bir ekip ile çeken Godmilow, Farocki'nin çok-uluslu araştırma şirketi ve savaş silahlarının üretimi ile ilgili düşüncelerini, konuların güncelliğini korumak, propaganda haline getirmek, tartışmanın şartlarını yeniden pazarlık konusu yaparak gerçeğin soğukluğuna yönlendirmek için filmde kendine özgü “agit pop” stilinde yeniden yorumluyor. Film, Napalm B'nin belirli kötülüklerinin dışına çıkarak işgücünün etik kullanımı ile ilgili soruları ortaya koymayı amaçlıyor.

‘What Farocki Taught’ is literally a remake –that is a replica in color and in English- of Harun Farocki’s black and white 1969 German language film AN INEXTINGUISHABLE FIRE. Godmilow’s WHAT FAROCKI TAUGHT, shot with an all-student crew at the University of Notre Dame, reproduces Farocki’s propositions about the multi-national research corporation and the production of weapons of war in a unique “agit pop” style to keep stirring the pot, to keep the issues from going dead and then, to propagandize, to renegotiate the terms of discussion and redirect it toward the cold facts of hard reality. The film aims to reach beyond the specific terrors of Napalm B and provoke baseline questions about the ethical uses of labor.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

Athens International Film Video Festival-Best Documentary, Chicago International Film Festival – Certificate of Merit, Festival di Palermo: L’immagine Laggera - Third Prize ve 32 more Festival.

filmografi *filmography*

1969 – Tales 1973 – Antonia: A Portrait of the Woman **1974 - Where Have All the Mentally Ill Gone?**
1976 – Nevelson in Process **1977 – The Popovich Brothers of South Chicago** 1979 – With Grotowski, at Nienadowka **1980 – The Vigil** 1980 – The Odyssey Tapes **1981 – Far From Poland** 1994 – Roy Cohn/Jack Smith **1998 – What Farocki Taught**

POLONYA'DAN UZAKTA FAR FROM POLAND

ABD-USA/1984

110'/16mm. renkli/İngilizce 16mm. colored/English

yönetmen *director* Jill GODMILOW

yapımcı *producer* Jill GODMILOW

kameraman *camera* Jacek LASKUS

müzik *music* Michael SAHL

kurgu *editing* Jill GODMILOW

metin *script* Jill GODMILOW

Polonya Dayanışma Hareketi'ni anlatan 110 dakikalık deneysel bir belgesel olan "Far From Poland" 1984 yılında belgesel türünde yepyeni bir sayfa açması nedeniyle ödüllendirilmişti. Alışılmışın ötesindeki unsurlarına ayırıcı yaklaşımı ve gerçek ile hikayeyi; dram, sinemada gerçekçilik akımı, sabun köpüğü dizileri ve alışılmış tekniklerle bağdaştırarak "işçi devletine karşı işçi hareketini," belgeselciyle Polonyalı'lar arasındaki coğrafik, politik ve duygusal uzaklıkları inceliyor.

Far from Poland, a 110 minute experimental documentary about the Polish Solidarity movement, was heralded in 1984 for braking a new ground in documentary genre. Its radical deconstructive approach and juxtaposition of fact and fiction combined dramatic, cinema verite, soap opera and formel techniques to examine the construction of a "workers' movement against a workers' state" and the effect of geographical, political and emotional distances between the filmmaker and the Poles.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

Edinburgh, Mannheim, San Francisco, AFI National Video, Cinemama-Montreal

filmografi *filmography*

1969 – Tales 1973 – Antonia: A Portrait of the Woman **1974 - Where Have All the Mentally Ill Gone?**

1976 – Nevelson in Process **1977 – The Popovich Brothers of South Chicago** 1979 – With Grotowski, at

Nienadowka **1980 – The Vigil** 1980 – The Odyssey Tapes **1981 – Far From Poland** 1994 – Roy

Cohn/Jack Smith **1998 – What Farocki Taught**

YOLDAŞ KURCHATOV-STALİN' İN BOMBACISI CITIZEN KURCHATOV-STALIN'S BOMB MAKER

ABD-USA/1999

56'/Betacam SP/NTSC/İngilizce *English*

yönetmen *director* Brian KAUFMAN

yapımcı *producer* Brian KAUFMAN

kameraman *camera* Valeri SHAPTANON, Gary HENOCH

müzik *music* Peter HOWELL

kurgu *editing* Brian KAUFMAN

metin *script* Brian KAUFMAN

yönetmen yardımcısı *assistant director* Hande GÜMÜŞKEMER

Robert Oppenheimer ilk atom bombası yapımının yönetimiyle ünlüdür. Rusya'daki dengi Igor Kurchatov ise ardında bir giz bıraktı. Belgesel, bu karmaşık adamın gizemli hikayesini açıklamaktadır. Kurchatov, Stalin'in emri altında, zaferle Gulag arasında bıçak sırtında yürüdü. Stalin'in ölümünden sonra bile çalışmalarını sürdürdü. Bunu içten gelen bir istekle mi yapıyordu; yoksa gerçek duygularını saklayarak bir aktör gibi rolünü mü oynamak zorundaydı?

Robert Oppenheimer is renowned for directing the creation of the first atomic bomb. Yet his Russian counterpart, Igor Kurchatov, has remained a mystery. This program unravels the enigmatic story of a complex man. Under his boss Joseph Stalin, Kurchatov walked a knife edge between glory and the Gulag. Even after Stalin's death he still encouraged bomb work, until, at a megaton test, he seemed to experience an epiphany. Or was he still, "The consummate politician who, like great actor, could play a role while hiding his true feelings?"

filmografi *filmography*

One hour television programs: **Why America Burns** 60 minutes to Meltdown **A is for Atom, B is for Bomb** – **A Portrait of Dr. Edward Teller** Eyes Over China **The World According to Weiskopf** Murder in America **And many more...**

901/904 PITTSBURGH POLİS DİZİSİNDEN 901/904 FROM THE PITTSBURGH POLICE SERIES

ABD-USA/1969-1970

70"/16mm/İngilizce *English*

yönetmen *director* John MARSHALL

yapımcı *producer* Brandeis Üniversitesi

kameraman *camera* John MARSHALL

kurgu *editing* John MARSHALL

Bu filmde Pittsburgh sokaklarında devriye gezen 901 ve 904 numaralı polis araçlarına eşlik ediyoruz. Bir polisin çağrıldığı durumlar ve karşılaştıkları çaresizlik, öfke ve şiddetin dozu etkileyici. Bu hem polisler, hem de silahlardan ve korkudan bahseden şehirdeki insanlar için geçerli. Pittsburgh polis filmlerinin yapıldığı 1960'larda Amerikalılar şehirlerdeki "asfalt ormanlarındaki" yüksek tansiyon ve çekişmelerin daha çok farkına vardılar. Bu filmler, hukuk fakülteleri, halkla ilişkiler projeleri, sosyoloji ve şehircilik programları ve polisin kendi kullanımı için tasarlanmıştı.

In this film we accompany patrol cars 901 and 904 as they ply the streets of Pittsburgh. The diversity of situations to which the policeman are called upon to respond is striking as is the level of frustration, anger, and at times a feeling of impending violence. This is true of the policemen themselves, as well as the people of the city, who speak of guns and fear. During 1960s when the Pittsburg police films were made, Americans became increasingly aware of tensions and conflicts in their urban "asphalt jungles". The films were designed for use in law schools, community relations projects, sociology and urban studies programs and for use by the policemen themselves.

filmografi *filmography*

About !Kung San Social Life: Peabody Museum Exhibit, To Hold Our Ground, Pull Ourselves Up or Die, N!ai, The story of a !Kung Woman, Bitter Melons, The Hunters, N/um Tchai: The Ceremonial Dance of the !Kung; Baobab Play, Children Throw Toy Assegais, Lion Game, Playing with Scorpions, Bushmen Tug of War, A Curing Ceremony, Debe's Tantrum, A Group of Women, Joking Relationship, !Kung Bushmen Hunting Equipment, The Meat Fight, Melon Tossing Game, Men Bathing, Rite of Passage, The Wasp Neast
About Social Problems, social change, social organization: Titticut Follies, You are Our Problem, If It Fits, Festival of American Folklore, Pittsburgh Police Film Series

N!AI, BİR !KUNG KADINININ ÖYKÜSÜ N!AI, THE STORY OF A !KUNG WOMAN

ABD-USA/1980

59"/16 mm/İngilizce, !Kung dili, İngilizce altyazılı *English, !Kung language, English subtitles*

director John MARSHALL

yapımcı producer John MARSHALL, Sue MARSHALL CABEZAS

kameraman camera John MARSHALL

ses sound Anne FISCHER, Adrienne MEÏSMER, Stan LEVEN

kurgu editing John MARSHALL, Lorna MARSHALL

metin script John MARSHALL

Bu film, 1978'de otuzlu yaşlarında olan N!ai'nin portresini vererek geçmişteki ve şimdiki !Kung hayatına geniş bir bakış sunuyor. N!ai bizlere, geçen 30 yıldaki !Kung hayatındaki değişimlerle birlikte kendi hayatında oluşan değişimleri anlatıyor. 1950'lerdeki çekimlere, hikâyenin tamamlanması için, 1978'deki çekimler de eklenmiş. "Tanrılar Çıldırılmış Olmalı" filminden sahneler de !Kung'ların romantize edilen hayatlarına ironik bir bakış sunuyor.

This film provides a broad overview of !Kung life, both past and present, an intimate portrait of 'N!ai, a !Kung woman' who, in 1978, was in her mid-thirties. N!ai tells her own story of changes in !Kung life during the past thirty years. Footage shot throughout the 1950s as well as footage from 1978 is used to complement her narrative. Scenes from the filming of "The Gods Must Be Crazy" provide an ironic and poignant look at the romanticization of the !Kung.

Festivaller ve ödüller *festivals and awards*

CINE Golden Eagle, American Film Festival Blue Ribbon, Grand Prize Cinema du Reel

filmografi *filmography*

About !Kung San Social Life: Peabody Museum Exhibit, To Hold Our Ground, Pull Ourselves Up or Die, N!ai, The story of a !Kung Woman, Bitter Melons, The Hunters, N/um Tchai: The Ceremonial Dance of the !Kung; Baobab Play, Children Throw Toy Assegais, Lion Game, Playing with Scorpions, Bushmen Tug of War, A Curing Ceremony, Debe's Tantrum, A Group of Women, Joking Relationship, !Kung Bushmen Hunting Equipment, The Meat Fight, Melon Tossing Game, Men Bathing, Rite of Passage, The Wasp Neast
About Social Problems, social change, social organization: Titticut Follies, You are Our Problem, If It Fits, Festival of American Folklore, Pittsburgh Police Film Series

ANILARIN TADI TO AROMA TON PRAGMATON/THE FLAVOR OF THINGS

ALMANYA-GERMANY/1990

90'/16mm/Türkçe, Yunanca altyazılı *Turkish, Greek subtitles*

yönetmen *director* Thomas BALKENHOL, Erman OKAY

yapımcı *producer* t.r.e International München

kameraman *camera* Klaus LAUTENBACHER, Sabri ÖZAYDIN

müzik *music* Jannis KAIMAKIS, Çelik AKPINAR

kurgu *editing* Thomas BALKENHOL

Rum ve Türklerin birarada yaşadığı mekanlarda ortak şarkılar ve resimler ile oluşan anıların tadı üzerine. Filmde, Aziz Nesin, Ermos Argaios ve Dido Sotiriyu gibi yazarlar, yüzyılım başlarından günümüze uzanan Türk-Yunan ilişkilerinin gelişimi üzerine düşüncelerini aktarıyorlar.

This documentary shows the flavor of memories with the common songs and pictures of the places Greeks and Turks lived together. In this film, writers like Aziz Nesin, Ermos Argaios and Dido Sotiriyu comment on the development of Greek-Turkish relationship from the beginning of the century until the present day.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

Munich Documentary Film Festival, Ankara Film Festival

filmografi *filmography*

Thomas BALKENHOL edited the following documentaries Memoires D'un Royoume Persue **Flucht in den Norden** Kırmızı Yaşamak **Viva Rio** Viva To be Young in China **Get Real or Lost** Fern vom Krieg **Panteon Militar** En Passent **Come Pietre Vive** Si Ruba Con Gli Occhi **To Diko Mas Teichos** Ben Annemin KızıYım **1998/99 - Big Treasure Chest for Future Kids (Director)**

HAREM-KADIN MEKTEBİ HAREM-SCHULE DER FRAUEN/HAREM-WOMEN'S SCHOOL

ALMANYA-GERMANY/1998

63'/Betacam SP/Almanca-Türkçe, Almanca altyazılı *German-Turkish, German subtitles*

yönetmen director Merlyn SOLAKHAN, Manfred BLANK

yapımcı producer Blankfilm

kameraman camera Martin MANZ

müzik music H.A.MERAGI, B.M.Itri, S.Selim III, Mehter

ses sound Robert DIETEL

kurgu editing Jürgen GÜNTHER

metin script Merlyn SOLAKHAN, Manfred BLANK

Bizans'ın fethinden bu yana Batılıların hayal gücünü Harem kadar kanatlandıran ve aynı zamanda harem kadar yanlış tasvir edilmiş başka birşey yoktur Şark'ta. Oysa tarihsel gerçekler en az bu mit kadar etkileyici. Harem'i bu kez yüzyıllarca orada yaşamış kadınların gözleriyle görün ve restoratörü Mualla Anhegger-Eyüboğlu eşliğindegezin.

Ever since the fall of the Byzantine Empire, there has been no other institution which has incited the Western imagination and which has been so wrongly described in the West as the Harem. On the other hand, the historical facts are as impressive as this myth, if not more. See the Harem as seen from the eyes of the women who have lived there for centuries and wonder through it with its curator Mualla Anhegger-Eyüboğlu.

filmografi *filmography*

Merlyn SOLAKHAN 1982 – Igelbaum (Animation) **1983 – Die Stadt** 1984/85 – Uhrwald

1986 – Zungenbrecher/Die Streiche von Nasreddin Hodscha 1987 – Kamerad Marchen

1989/90 – Dream 1990 – Mit Einem Bein in Deutschland Geboren **1992 – Hier und Dort**

1992 – Keine Sonne **1992/94 – Familienalbum** 1995 – Entdeckunden: Yasar Kemal und Seine Landschaft

1996 – Ein Chor 1996-97 – Passagen in Pera **1997 – Theophanu** 1998 – Harem : Schule der Frauen

Manfred BLANK 1971 – Lernen oder Bildet Man Menschen aus **1974/75 – Sieben Erzählungen aus der**

Vorgeschichte der Menschheit 1975/76 – Stadt & Land & so weiter **1978 – Dalla Nube Alla Resistenza**

(assistant director) 1981 – Michelangelo Antonini **1982 – Leuchtturm des Chaos** 1983 – Robert Bresson:

L'Argent **1984 – Wie will Ich Lustig Lachen** 1986- Les Vampires **1988 – Kinostadt Paris**

1989/90 – Dream **1991 – Luis Bunuel : Die Flecken der Giraffe** 1992-94 – Familienalbum

1993 – Marguerite Yourcenar: Chenoneaux 1994 – Jean Giono : Bleibe, Meine Freude

1994 – Konstantin Kavafis: Die Vier Wände Meines Zimmers 1995 – Entdeckunden : Yasar Kemal und

Seine Landschaft **1996 – Ein Chor** 1996/97 – Cite de Pera **1998 – Harem: Schule der Frauen**

YAŞAR KEMAL ve DOĞASI YAŞAR KEMAL UND SEINE LANDSCHAFT/YAŞAR KEMAL AND HIS LANDSCAPE

ALMANYA-GERMANY/1995

30'/Betacam SP/Almanca German

yönetmen director Merlyn SOLAKHAN, Manfred BLANK

yapımcı producer Blankfilm

kameraman camera Martin MANZ

müzik music Mahmut TAŞKAYA, Franz SCHUBERT

ses sound Manfred BLANK

kurgu editing Klaus DÖRRIES

Yaşar Kemal bu filmde 'Ortadirek' romanının güzergahı olan Toroslardan Çukurova'ya pamuk toplamaya inen yolda edebi bir seyahate çıkıyor. Yolda hem Yaşar Kemal'in dünyası, yazımı ve yaşamı üzerine bilgi ediniyoruz hem de doğa-insan ilişkisinin başyapıtlarından biri olan bu romanın motiflerine ve Çukurova'nın insanlarına rastlıyoruz.

In this film, the well-known Turkish author Yaşar Kemal takes a trip from Toros Mountains to Çukurova, the path of the cotton-gatherers, the path that he had described in his book "Ortadirek." On our way, we learn about Yaşar Kemal's world, his life, and literature as we meet the people of Çukurova and understand the motives used in this book, which is regarded to be a masterpiece concerning the relationship between humans and nature.

festivaller ve ödüller festivals and awards

Nürnberg

filmografi filmography

Merlyn SOLAKHAN 1982 – Igelbaum (Animation) **1983 – Die Stadt** 1984/85 – Uhrwald

1986 – Zungenbrecher/Die Streiche von Nasreddin Hodscha 1987 – Kamerad Marchen

1989/90 – Dream 1990 – Mit Einem Bein in Deutschland Geboren **1992 – Hier und Dort**

1992 – Keine Sonne **1992/94 – Familienalbum** 1995 – Entdeckunden: Yasar Kemal und Seine Landschaft

1996 – Ein Chor 1996-97 – Passagen in Pera **1997 – Theophanu** 1998 – Harem : Schule der Frauen

Manfred BLANK 1971 – Lernen oder Bildet Man Menschen aus **1974/75 – Sieben Erzählungen aus der Vorgeschichte der Menschheit** 1975/76 – Stadt & Land & so weiter **1978 – Dalla Nube Alla Resistenza**

(assistant director) 1981 – Michelangelo Antonini **1982 – Leuchtturm des Chaos** 1983 – Robert Bresson:

L'Argent **1984 – Wie will Ich Lustig Lachen** 1986- Les Vampires **1988 – Kinostadt Paris**

1989/90 – Dream **1991 – Luis Bunuel : Die Flecken der Giraffe** 1992-94 – Familienalbum

1993 – Marguerite Yourcenar: Chenoneaux 1994 – Jean Giono : Bleibe, Meine Freude

1994 – Konstantin Kavafis: Die Vier Wände Meines Zimmers 1995 – Entdeckunden : Yasar Kemal und Seine Landschaft **1996 – Ein Chor** 1996/97 – Cite de Pera **1998 – Harem: Schule der Frauen**

SALGINLAR

DIE SEUCHEN/EPIDEMICS

TÜBERKÜLOZ-ROMANTİK ATEŞ

TUBERKULOSE-DAS ROMANTISCHE FIEBER/TUBERCULOSIS-THE ROMANTIC FEVER

KOLERA-SARI RÜZGÂR

CHOLERA-DER GELBE WIND/CHOLERA-THE YELLOW WIND

FRENGİ-ZÜHREVİ HASTALIK

SYPHILIS-DIE SEUCHE DER LUST/SYPHILIS-THE VENERAL DESEASE

ALMANYA-GERMANY/1999

3x44'/Betacam SP/Almanca *German*

yönetmen *director* Martin THOMA

yapımcı *producer* Südwestrundfunk Baden-Baden

kameraman *camera* Ottmar SCHNEPP

kurgu *editing* Elke TAWFIK

metin *script* Ulrich KNÖDLER, Martin THOA

yönetmen yardımcısı *assistant director* Ülrich KNÖDLER

Toplumsal ve kültürel değişimler paralelinde tüberküloz, kolera ve frengi hastalıklarının çıkışı, yayılışı ve önlenişi üzerine...

The appearance, spreading and prevention of tuberculosis, cholera and syphilis in parallel to social and cultural changes.

filmografi *filmography*

The Edge of the World Russian Orthodoxy **Living at the Bottom of Hell (Volcanoes on Kamtchatka)**

The Cossacks **Diagnosis Zero (Organ-transplantation vs. braindeath)** RAF (terrorism in the

70's/Germany) **Coal Chaos and Potatoes (Germany after World War II)** Soldiers for Hitler (The end of

World War II) **War Reporters (Propaganda in Worl War II)** The Eastern Front (Oral History of World

War II) **YA Basta (Zapatistas in Mexico)** The Forgotten of La Gloria (Political refugees in Mexico)

The Miracle of Blossom (Alternative therapies in Medicine) Sudden Death (Epidemics: Cholera,

Tuberculosis, Syphilis)

PRİMA PRIMA

AZERBAYCAN-AZERBAIJAN/1994

42'/35 mm/Azerice Azeri

yönetmen *director* Tevfik ISMAILOV

yapımcı *producer* Günay Kumpanyası

kameraman *camera* Rafik KANBEROV

müzik *music* Rafik ALİYEV, İsmail DADAŞOV

kurgu *editing* Gülsen SELİMOVA

metin *script* Tevfik ISMAILOV, Ramiz RÖVŞEN

yönetmen yardımcısı *assistant director* Ötkem ISKENDEROV

Belgeselin priması Azerbaycanlı Emine Dillbazi bir halk dansçısıdır. Kocası Cevdet Hacıyev ünlü bir bestecidir. Hayat öyküleri, 1920'lerden başlayarak, Azerbaycan'ın folklorik ve müzikal zenginliğiyle beraber, Aşık Adalet'in sazı ve Zeynep Hanlarova'nın sesi eşliğinde anlatılır.

Emine Dillbazi, the primadonna of the documentary, is a national dancer in Azerbaijan. Her husband, Cevdet Hacıyev is a famous composer. Their life stories from the 1920s as well as the folkloric and musical richness of Azerbaijan are told in the documentary ; through the saz (a musical instrument) of Aşık Adalet and the voice of Zeynep Hanlarova.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

The 1st Turkish World Cinema Days

filmografi *filmography*

1971 – Şarkı Söyleyen Müslim Magamayev 1972 – Bizim Mahallenin Delikanlıları **1973 – Kiraz Ağacı**

1974 – Babalarımızın Toprağı **1977 – Müzik Öğretmeni** 1982 – Azaplı Yollar **1986 – Süreyya**

1988 – Yaz Günlerinin Hazan Yaprakları **1994 – Prima**

HABİB'İN ÖYKÜLERİ THE STORIES OF HABİB

AZERBAIJAN-AZERBAIJAN/1994

19"/35 mm/Azerice Azeri

yönetmen *director* Zahur MÜKERREM

yapımcı *producer* Azer Film – Anılar St.

kameraman *camera* Zahur MÜKERREM

kurgu *editing* Zahur MÜKERREM

metin *script* Nusret KESEMENLI

Şehirlerden çok uzakta dağlar arasında sıkışmış bir köy... Habib'in evi. 105 yaşındaki Habib, şehir yaşantısını reddederek bulunduğu kasabayı terk etmez. Sıradan bir yaşamı karısıyla paylaşır. Şehirden gelen ve köyü boşaltmak isteyen yetkililerden nefret eder. Çevresine beklenmedik ziyaretçiler geldiğinde eski tüfeğini alarak ateş eder.

A deserted town, far from the cities, in between mountains... Smoke comes out only from a single chimney... The house of Habib. Habib, a 105-year old man, protested against city-life and refused to leave his hometown. He has an orderly life with his wife. He hates the administrators who came from the city centre and made the decision to empty out the town. Habib takes his old rifle and starts shooting whenever he sees an unexpected guest around.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

1990 St. Petersburg International Film Festival

filmografi *filmography*

His latest films are Meydan Bakü Balkonları **Gel Gel Bahar Günleri** Habib'in Öyküleri

Azaplı Yollar

TAŞLAŞMIŞ ANILAR FROZEN MEMORIES

AZERBAYCAN-AZERBAIJAN/1984

20"/35 mm/Azerice Azeri

yönetmen *director* Zahur MÜKERREM

yapımcı *producer* Azer Film – Anılar St.

kameraman *camera* Zahur MÜKERREM

müzik *music* Civanşir Kuloğlu

kurgu *editing* Zahur MÜKERREM

metin *script* Vidadi Paşaoğlu

Kuzey Azerbaycan'ın çok zengin bir mimari geleneği vardır. var olan manastırların, şatoların, mezarların ve sarayların geçmişi Çerkezler'e???? dek uzanır. Bu tarihsel kalıntılar bir belgesel için çok uygun konu olmasına karşın cansızdırlar. Ancak şiirsel bir dille konu ele alınır.

The north Azarbaijan has a rich architectural heritage. The monastaries, castles, tombs and palaces date back to the period of Caucassian Albania. These historical remains are on the one hand, very suitable for a documentary, yet on the other, they are liveless. However, they are presented in a poetic manner.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

1986 USSR Academy of Architects

filmografi *filmography*

His latest films are Meydan Bakü Balkonları **Gel Gel Bahar Günleri** Habib'in Öyküleri

Azaplı Yollar

FADİLA FADILA

BOSNA HERSEK-BOSNIA HERZEGOVINA/1995

12'/Betacam SP/Boşnakça, İngilizce altyazılı *Bosnian, English subtitles*

yönetmen *director* Nedžad BEGOVIC

yapımcı *producer* Ismet ARNAUTALIC, Ademir KENOVIC

kameraman *camera* Milenko UHERKA

müzik *music* Archne

kurgu *editing* Bogoloub NIKOLIC

Oğlunu kaybeden Fadila Trboglov Krojnik, savaş sonrası yaşlı ve fakirlere yardım eder.

The story of Fadila Trboglov Krojnik who lost her son and who helps the old and the poor after the war.

filmografi *filmography*

SAVAŞ SANATI WAR ART

BOSNA HERSEK-BOSNIA HERZEGOVINA/1993

10"/BetacamSP/Sözsüz *silent*

yönetmen *director* Nedžad BEGOVIC

yapımcı *producer* Ismet ARNAUTALIC, Ademir KENOVIC

kameraman *camera* Milenko UHERKA

müzik *music* Adı NULAHALILOVIC

kurgu *editing* Almir KENOVIC

Savaş sonrası harabeden çıkarılan her türlü malzeme ile savaşın acısını yansıtan sanat eserleri üzerine.

The documentary is about the materials which were taken out of the ruins of war and about the works of art which reflect bitterness of war.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

“Felix”, “Eyes of the World”

filmografi *filmography*

SARAYBOSNA SARAJEVO

BOSNA HERSEK-BOSNIA HERZEGOVINA/1999

40'/ Betacam SP/Boşnakça, İngilizce altyazılı *Bosnian, English subtitles*

yönetmen *director* Nedžad BEGOVIC, Ismet ARNAUTALIC

yapımcı *producer* Ismet ARNAUTALIC

kameraman *camera* Milenko UHERKA

müzik *music* Esad ARNAUTALIC, Ranko RIHTMAN

kurgu *editing* Ismet ARNAUTALIC

metin *script* Nendo TANOVIC, Nedžad BEGOVIC, Ismet ARNAUTALIC

Tarihi gelişimi ile Saraybosna üzerine.

Sarajevo from a historical perspective.

filmografi *filmography*

İNSAN, TANRI, CANAVAR-SARAYBOSNA MGM (MAN-GOD-MONSTER)
SARAJEVO

BOSNA HERSEK-BOSNIA HERZEGOVINA/1992-1994

90'/Betacam SP/Boşnakça *Bosnian*

yönetmen *director* Pjer ZALICA, Ismet ARNAUTALIC, Ademir KENOVIC, Mirza IDRIZOVIC

yapımcı *producer* SAGA Production Company

kameraman *camera* Ahmed IMAMOVIC, Milenko UHERKA, Mirsad HEROVIC, Craig CUNY

kurgu *editing* Theodoros KOUTSOULIS

metin *script* Salena CISIC

yönetmen yardımcısı *assistant director* Daniela GOGIC

Savaş ve sonrası Saraybosna' da hayat.

Life in Sarajevo during and after the war.

filmografi *filmography*

İSTENMEYEN IZLISNITE/THE UNWANTED

BULGARİSTAN-BULGARIA/1999

54'/BetaCAM SP/İngilizce, Türkçe, Bulgarca, İngilizce altyazılı English, Turkish, Bulgarian, English subtitles

yönetmen *director* Adela PEEVA

yapımcı *producer* Adela PEEVA

kameraman *camera* Joro NEDELKOV

kurgu *editing* Radoslav GEORGIEV, Adela PEEVA

metin *script* Adela PEEVA

“İstenmeyen” 1980’li yıllarda Bulgaristan’ın Peninsula Bölgesi’nde yaşanan etnik temizlik olayını anlatır. 1980’lerin ortasında Komünist yetkililer zorla bir milyon Türk’ün Türkçe isimlerini Bulgar isimleriyle değiştirerek yıllardır süren etnik sorunları çözmek istiyorlar. Belgesel üç kadının ve bölünmüş ailelerinin öyküsünü anlatır. Öykünün içinde bu insanların kimliklerinin çalınmasına rağmen nasıl bir yaşam savaşı verdikleri işlenir.

THE UNWANTED tells about the ethnic cleansing in the Balkan Peninsula which took place in the late 1980s in Bulgaria. In the mid-80s the communist authorities started forcefully to change the Turkish names of about one million Turks into Bulgarian ones in an attempt to resolve the ethnic problems that had been piled up for years. The film tells the story of three women and their divided families. This is a story about the people who were robbed of their identities, but who nevertheless are full of inexhaustable passion for survival.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

Prix Europe’99, Zlaten Riton’99 –Zlaten Riton ’99 Özel Juri Ödülü

filmografi *filmography*

1984 – Mothers (portrays mothers with children born out of marriage) 1985 – In the Name of Sport (Tales about the cruel system of winning medals in the sphere of professional sports and the use of drugs)

1986 – Old Gold (about a goldsmith whose forefathers had made church plates for five generations)

1987 – A Horse with Ribbon (about a group of children and the art of Batik) **1988 – The Neighbour (Feature film)**

Director and producer of the following films: 1991 - The Piece of Paradise **1992 – Short Stories from Bulgaria/Short Stories from Russia /In the Mountain of Bulgaria** 1993 – Short Stories from Romania/ Spasovtag **1995 – Batchkovo/Bozic in Serbia** 1997 – Patriarchen, Popen, Proteste/The Right to Choose **1998 – Maria from Botiza** 1999 – The Unwanted **1999 – The Boatman (coproducer)**

1945-1948 FRANSA' DA BİR MİLYON ALMAN 1945-1948 UN MILLION
D'ALLEMANDS EN FRENCE/THE GERMAN PRISONERS OF WAR 1945-1948

FRANSA-FRANCE/1996

60'/Fransızca, Almanca altyazılı *French, German subtitles*

yönetmen *director* Henry-Claude de la CASINIÈRE

II. Dünya Savaşı sırasında Fransa' da esir olarak işçilik yapan bir milyon Alman' ın öyküsü... II. Dünya Savaşı sırasında Alman savaş esirlerinin Fransa'da savaş süresince nasıl tedavi edildiği anlatılmaktadır. Avrupa ve Fransa tarihinin karanlık bir dönemi.

The story of one million Germans who worked in France while they were prisoners during World War II... How were the German prisoners of war treated in France during World War II? It is a dark zone in European and French history.

FBI- AMERİKA' NIN BÜYÜK BİRADERİ FBI-AMERICA'S BIG BROTHER

FRANSA-FRANCE/1998

59'/İngilizce *English*

yönetmen *director* Jean-François DELASSUS

1924'ten 1972'ye kadar sekiz başkanın döneminde FBI'ı yöneten adamın skandallarla ve şantajla dolu inanılmaz kariyeri.

The amazing if not scandalous career of the man who directed the FBI from 1924 to 1972 under eight presidents he somehow blackmailed.

CHE' NİN ARKADAŞLARI-BOLİVYA' YA DÖNÜŞ LES COMPAGNONS du
CHE RETOUR en BOLIVIE/CHE'S FRIENDS-RETURN TO BOLIVIA

FRANSA-FRANCE/1997

57'/İspanyolca, Fransızca altyazılı *Spanish, French subtitles*

yönetmen *director* Variety MOSZYNSKI, Jean-Luc COHEN

Benigno, Che'nin Bolivya çarpışmasından sağ kalan tek kişi, 30 yıl sonra geri dönerek izinsiz olarak aynı iz üzerinde hikayesini anlatır.

Benigno, the last survivor of Che's Bolivia expedition goes back 30 years later and illegally on the same tracks tells us the story.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

Biarritz Latin American Film Festival, Historical Films Festival – İstanbul 1999 Best Documentary

KUNDUN' UN PEŞİNDE A LA RECHERCHE de KUNDUN/
FOLLOWING KUNDUN

FRANSA-FRANCE
85'/İngilizce English

yönetmen *director* Michael WILSON

Martin Scorsese ve Dalai Lama'nın tanışmaları. Özel izin ve gözetimiyle Dalai Lama'nın çocukluğunu ve gençliğini anlatan bu hikaye Tibetliler tarafından canlandırılıyor. D. Feretti'nin tasarladığı sette hiç görmedikleri kayıp bir şehirde anne ve babalarının ve büyükanne ve büyükbabalarının hayatlarını yeniden inşa ettiler.

The story of a remarkable encounter told mainly by Martin Scorsese and Dalai Lama. This story of the childhood and adolescence of Dalai Lama, written by Melissa Matheson under His Holiness' supervision, is enacted exclusively by Tibetans. On a set designed by D.Feretti, they had to reconstruct the life of their parents and grandparents in a lost country they had never seen themselves.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

Locarno Film Festival, Haifa Film Festival, Amsterdam Film Festival, L.A Doctober Film Festival, Montreal Art Films Festival, Genova Human Rights Festival 98

DENİZİN ŞARKISI SONG OF THE SEA

İNGİLTERE-YUNANİTAN-ENGLAND-GREECE/1995

58'/Betacam SP7İngilizce *English*

yönetmen *director* Christopher N.W. KLINT

yapımcı *producer* Christopher N.W. KLINT/ Network International Video Association partners

kameraman *camera* Different network partners

müzik *music* Folk, Ethnographic,traditional – musical heritage of each country

metin *script* Participating ethnologists and International Video Association

yönetmen yardımcısı *assistant director* George MELIDIS

Belgesel Akdeniz kıyılarında yaşayan halkların paylaştıkları şarkıları ve dansları şiirsel bir anlatımla sunuyor.

The documentary is a lyrical presentation of the songs and dances that are shared in common by the diverse peoples living on the shores of the Mediterranean.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

Med-Media Festival, Pending Award

YAŞAMIN AŞKIN ve ÖLÜMÜN TÜRKÜSÜ THE SONG OF LIFE, LOVE AND DEATH

İNGİLTERE-YUNANİTAN-ENGLAND-GREECE/1997

58'/Betacam SP/İngilizce *English*

yönetmen *director* Christopher N.W. KLINT

yapımcı *producer* International Video Association

müzik *music* Ethnographic, traditional, classical

kurgu *editing* M. PAPAGEORGOPOULOS

yönetmen yardımcısı *assistant director* George MELIDIS

Yedi Akdeniz ülkesinde kaybolmaya yüz tutmuş doğum, evlilik ve ölüm geleneksel törenleri; müzik, şarkı ve danslar aracılığıyla inceleniyor.

In the course of this documentary, filmed in seven Mediterranean countries, regional traditions of birth, marriage and death that are in danger of disappearance are explored through music, song and dance that construct a colorful part of the Mediterranean life.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

Med-Media Festival, Pending Award

filmografi *filmography*

“**Song of the Sea**” “The Fisherman’s Tale” “**Shores of the Aegean**” are produced under the aegis of the Med-Media, programme of the European Union by the International Video Association. Christopher KLINT is the managing director and the programme coordinator.

SÜRGÜNÜN PEÇESİNDEN THROUGH THE VEIL OF EXILE

İSRAİL-ISRAEL

80'/İngilizce, Arapça, İngilizce altyazılı *English, Arabic, English subtitled*

yönetmen *director* David BENCHETRIT

kurgu *editing* Sini Bar-David

Gazze Şeridi' nin İsrail tarafında mülteci olarak yaşayan Filistinli kadınların kimliklerini koruma çabaları.

The attempts of Palestinian women living as refugees on the Israel side of the Gaza Strip to preserve their identity.

AŞK İÇİN DIŞARDAYIM... BİRAZDAN DÖNERİM YATZATI LECHAPES
AHAVA...TEKEF ASHUV/OUT FOR LOVE...BE BACK SHORTLY

İSRAİL-ISRAEL/1997

55'/İbranice, İngilizce altyazılı *Hebrew, English subtitles*

yönetmen *director* Dan KATZIR

yapımcı *producer* Dan KATZIR

kurgu *editing* Joel ALEXIS

metin *script* Dan KATZIR

Film çalışmaları yapan Dan ile askere gidecek genç bir kız olan Iris arasındaki basit aşk öyküsü. Terörizm ve şiddet gerçeğiyle birlikte büyümüşlerdir. Yalnızlık çeken Dan neden aşkı bulamadığına ilişkin kendi yaşamını belgelemeye başlar. Öykü çoğunlukla Tel Aviv’de, İsrail’in en dramatik ve karmaşık döneminde, barışa ulaşmak için çaba harcanan ancak Başbakan Rabin’in katledildiği bir dönemde geçer. Öykü iki paralel çizgide ilerler: birincisi, kişisel olan evdeki yaşam, yani aşk öyküsü; ikincisi, ulusal düzeyde sokaklarda geçer.

A simple love story between Dan, a veteran paratrooper studying film and Iris, a young girl before her military service. They grow up in a reality punctuated and paralyzed by terrorism and violence. Loneliness drives Dan to document his life in order to understand why he cannot find love. The story takes place mostly in Tel Aviv, during one of the most turbulent and dramatic periods in Israel, on the road to fulfilling the dream of peace, which reached its peak when Prime Minister Rabin was assassinated. The story flows on two parallel levels: The personal level, inside the house, a love story; and the national level, in the streets.

SINIRLAR VEGVUL NATAN/BORDERS

İSRAİL-ISRAEL/1999

56'/Betacam SP/Arapça, İbranice, İngilizce altyazılı *Arabic, Hebrew, English subtitles*

yönetmen *director* Eran RIKLIS

yapımcı *producer* Nurit KEDAR

kameraman *camera* Uli ELIE

kurgu *editing* Naomi Press-Aviram

metin *script* Nurit KEDAR, Eran RIKLIS

“Sınırlar” belgeseli İsrail’e komşu olan ülkelerin hassas sınır boylarında yaşayan ve çalışan insanları anlatır. Bu sınırlar savaş yüzünden harap olmuş Güney Lübnan’dan ürkütücü Suriye sınırına, Filistin Bölgesi’nden Ürdün Nehri’ne kadar uzanır. Bu sınırları oluşturan geniş yollara döşenen dikenli teller ve mayınlar arasında İsraili, Lübnanlı, Ürdünlü, Suriyeli ve Filistinli insanlar yaşar.

The film BORDERS considers Israel's borders with its neighbors and introduces us to people who live and work in these sensitive areas, from war-torn southern Lebanon to the feverish and threatening Syrian border; from the border of the Palestinian Authority to the Jordan River. Between the roadblocks, barbed wire, and minefields along the borders live İsrailis, Lebanese, Jordinians, Syrians and Palestinians.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

Munich, Houston, Newyork City, Prague, Jerusalem, Medianet Discovery Channel – Munich 1999

filmografi *filmography*

Cop Final Zohar Vulcan Junction On a Clear Day You Can See Damasous

He has also made numerous TV Drama series.

GERÇEK ŞAMPİYON UNDERDOG

İSRAİL-İSRAEL/1995

79' /İbranice, İngilizce altyazılı *Hebrew, English subtitles*

yönetmen *director* Doron TSABARI, Rino TZROR

yapımcı *producer* Gaby ROSENBERG

kameraman *camera* Dror MOREH

müzik *music* Phillip GOZLAN

ses *sound* Oleg KISSERMAN

kurgu *editing* Noam WEISMAN

Hapoel Beit She'an futbol takımı İsrail Birinci Ligi'ne ulaşarak bu küçük kasabayı gururlandırdı. 1996 sezonunun sonunda takımları ligden düşme tehlikesiyle karşı karşıya kalınca, tüm Beit She'an'da yas vardı. Final maçı uzun zamandır şampiyon olan Maccabi Haifa ileydi... Küçük bir kasabanın büyük bir şehirle karşılaştırıldığında sahip oldukları ve olmadıkları hakkında bir film.

Hapoel Beit She'an soccer team made it to the premier league of Israeli football, bringing a great deal of pride to this small town. When the team was on the verge of going down a league at the end of the 1996 season the entire town of Beit She'an was in mourning. The deciding game was against the reigning champion, Maccabi Haifa... A film about the war between the haves and have-nots of a provincial town against the big city.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

1995 Sheffield Festival (England), 1996 New York İsraili Film Festival, Prize of the İsraili Cinema Academy 95

SON AKTARMA SHANIM TRUFOT/THE LAST TRANSFER

İSRAİL-ISRAEL/1998

55'/Betacam SP/İbranice, İngilizce altyazılı *Hebrew, English subtitles*

yönetmen *director* İliana TSUR

yapımcı *producer* İliana TSUR

kameraman *camera* Nili ATZLAN

müzik *music* Gili TAHMİ

kurgu *editing* Sarai Bat-Shalom

metin *script* İliana TSUR

Yahudi soykırımından kurtulan pek çok kişi için İkinci Dünya Savaşı henüz bitmiş değil. “Son Transfer,” Abarbanel Hastanesi Psikiyatri Kliniği’ndeki acı hatıralarından kurtulamamış hastaları izliyor. “Son Transfer” bu insanların neden bu duruma geldiklerini ve neden hayatlarını yeniden kuramadıklarını inceliyor. Neden aklını kaybetmek onlar için bir kurtuluş yolu olmuştu? Film, onların bu uzun süreli hastalıklarına travma, savaş veya İsrail toplumunun onları görmezlikten gelmesinin neden olup olmadığını inceliyor.

For many Holocaust survivors World War II is not over yet. THE LAST TRANSFER follows a group of patients in the psycho-geriatric ward of the Abarbanel Hospital, who cannot escape from their memories. THE LAST TRANSFER attempts to examine why these people broke down and were unable to rebuild their lives. Why did the mental collapse become their refuge? The film questions if their long hospitalization is the result of the trauma, the war or perhaps the neglect of Israeli society.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

1997 Jerusalem Film Festival Jury Honorary Mention, Stocholm Film Festival, Leipzig Toronto Film Festival

filmografi *filmography*

1992 – Steps (The adaptaion of Ethiopian women to Israel) 1995 – Altalena (on the Altalena affair)

1996 – Israela (A portrait of an Israeli cow) 1997 – Or Etzion (reportage documentary on a religious military boarding school)

1998 – The Last Transfer (on Holocaust survivors hospitalized in a mental institution)

ORMAN KANUNU LAW OF THE JUNGLE

İSVEÇ-SWEDEN/1990-1991

50'/ Betacam SP/Portekizce, İngilizce altyazılı *Portugese, English subtitles*

yönetmen *director* Tomas DILLEN, Anders RIBBSJÖ

yapımcı *producer* Tomas DILLEN, Anders RIBBSJÖ

kameraman *camera* Anders RIBBSJÖ

kurgu *editing* Tomas DILLEN, Anders RIBBSJÖ

Brezilya ormanlarında toprak sahiplerine karşı gelenler eninde sonunda ölüm listelerine alınacaklar. Fakirlerin yanında yer alan avukatlar, öğretmenler, rahipler, sendikacılar, çevreciler ve diğerleri onların durumlarını düzeltmek için hayatlarını tehlikeye atıyorlar. Bir kez ölüm listesine alındığımızda soru öldürülüp öldürülmeyeceğiniz değil ne zaman öldürüleceğinizdir. Katiller ve ölüm emrini verenler yargıdan ve cezadan kurtulacaklar. "Orman Kanunu" ölüm listelerindeki insanların akıbetini ve ölümlerin ardındaki güçleri araştırıyor. Katillere ad koyarak dünyanın sorunlu bir bölgesindeki topraksız halkın durumunu inceliyor.

Those who oppose the ruling landowners in the Brazilian jungle-regions will eventually be put on death-lists. Lawyers, teachers, priests, politicians, union-men, doctors, environmentalists and others who take on the cause of the landless and poor risk their lives in their effort to improve the conditions of those who have nothing. Once on a death-list it is no longer a question about if, but when you are going to be killed. The killer and the one who ordered the killing will go free of prosecution and indictment. The film, "Law of the Jungle" investigates the fate of people on death-lists and exposes the forces behind the killing. It puts a name and a face to the killers and explores the conditions of the landless in a troubled region of the world.

filmografi *filmography*

Birçok TV programı, uluslar arası belgeseller ve SVT1, SVT2 için diziler.

numerous TV programs, international documentaries and series for SVT1, SVT2

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

The Great Journalist Prize of Sweden, Nieman Award (USA), Banff Jury Prize, Prix Italia (special commendation), Ikaros Prize, Club 100, Guldspaden from the Assoc. of Investigative Journalists, City of Stockholm Honorary Prize

DOĞANIN İNTİKAMI NATURENS HAMND/NATURE'S REVENGE

İSVEÇ-SWEDEN/1983

73'/35mm./İsveççe, İngilizce, İngilizce altyazılı *Swedish, English, English subtitled*

yönetmen *director* Stefan JARL

yapımcı *producer* Stefan JARL Filmproduktion

kameraman *camera* Per KALLBERG

müzik *music* Ulf DAGEBY

ses *sound* Stefan JARL

kurgu *editing* Anette LYKKE LUNDBERG

metin *script* Stefan JARL

Jarl bu filmde insanın kendi kendine üstlendiği “doğanın bahçıvanlığı” görevinin yol açtığı felaketleri gözler önüne seriyor. Kimya ile ilgilenmiş bir köylü olan Nisse Nilsson suni gübrenin etkilerini anlatırken iki yaşında kanser olan küçük bir çocuk bunun sonuçlarını yaşıyor.

Jarl, in his film wanted to depict mankind's catastrophic self-assumed role as gardener of nature. Nisse Nilsson, a villager who had study a little chemistry, tells about the effects of chemical fertilizers while a two-year old child struggling with cancer experiences the consequences.

HERŐEYE RAĞMEN HAYAT LIV TILL VARJE PRIS/LIFE AT ANY COST

İSVEĐ-SWEDEN/1998

90' /İsveğe, İngilizce altyazılı *Swedish, English subtitled*

yönetmen *director* Stefan JARL

İsveğli yönetmen Bo Widerberg' in hayatı ve filmleri üzerine biyografik bir Đalıřma.

A biographic study of Swedish director Bo Widerberg and his films.

ONURLU YAŞAM ETT ANSTANDIGT LIV/A DECENT LIFE

ÍSVEÇ-SWEDEN/1979

98'/16 mm/ İsveççe, İngilizce altyazılı *Swedish, English subtitled*

yönetmen *director* Stefan JARL

yapımcı *producer* Stefan Jarl Filmproduktion

kameraman *camera* Per KALLBERG, Staffen LINDQVIST, Roland LUNDIN

müzik *music* Ulf DAGEBY

ses *sound* Stefan JARL

kurgu *editing* Anette LYKKE, “Kenta” GUSTAVSSON, Eva BLONDIN, “Stoffe” SVENSSON

metin *script* Stefan JARL

‘Onurlu Yaşam’ ölüme doğru sürüklenen bir jenerasyonun trajik hikâyesi. Eroin hastası bir grup genç üzerine olan belgeselde Jarl, bunun bir kader ya da toplumsal bir problem olmadığını, ciddi bir travma yaşandığını gözler önüne seriyor. ‘Her aşırı-dozda toplum eleştirel bir bireyini kaybediyor ve buna göz yumuluyor.’

‘A Decent Life’ is the tragic story of a generation on the death’s door. In the documentary, Jarl shows that this was not the fault of some individual. This wasn’t merely a major problem for society; it was a severe trauma. ‘A critic of this society is killed with every over-dose. And it is just being allowed to happen.’

TEHDİT HOTET UHKKADUS/THREAT

İSVEÇ-SWEDEN/1987

72'/35 mm/ İsveççe, İngilizce altyazılı *Swedish, English subtitled*

yönetmen *director* Stefan JARL

yapımcı *producer* Stefan Jarl Filmproduktion

kameraman *camera* Per Kallberg

müzik *music* Ulf DAGEBY

ses *sound* Stefan JARL

kurgu *editing* Anette LYKKE LUNDBERG

metin *script* Stefan JARL

Çernobil nükleer felaketinden birkaç hafta sonra Jarl, Avrupa' da, radyasyondan en çok etkilenen yerde, Lappland' da bu belgeseli çekti. "Tehdit", burada yaşayan Sami halkının sularının, topraklarının, hayvanlarının zehirlenmiş olmasını değil, doğayla içiçe yaşamayı seçmiş bu halkın yaşam haklarına ve yaşam biçimlerine saldırıyı ifade ediyor. Ve daha uzun dönemde "dokunulmamış" olan herşeyi.

A few weeks after the Chernobyl Nuclear Catastrophy Jarl shoot this documentary in the most affected region in Europe, Lappland. 'Threat' not only refer primarily to the fact that the Sami' s pastures, water, animals are poisoned but also to the violation of their attitude to life who have chosen to live in harmany with nature. It is the threat to the entire concept of what is untouched.

ZAMANIN ADI YOK TIDEN HAR INGET NAME/TIME HAS NO NAME

ÍSVEÇ-SWEDEN/1989

58'/35 mm/ İsveççe, İngilizce altyazılı *Swedish, English subtitled*

yönetmen *director* Stefan JARL

yapımcı *producer* Svenska Filminstitutet

kameraman *camera* Per KALLBERG

müzik *music* Ulf DAGEBY

ses *sound* Stefan JARL

kurgu *editing* Anette LYKKE LUNDBERG

metin *script* Stefan JARL

Teodor ve Asta Svensson' un bir günü anlatılıyor. Stefan Jarl, tamamen nesnel ve herkesin saatin üzerinde görebileceği dış zamanı ve karşısında kendi iç zamanımızı resimliyor. İnsanların kendi kültürel ve ulusal kimliklerini tanımlarının önemini vurguluyor.

One day of Teodor and Asta Svensson was filmed for the documentary. Stefan Jarl portrayed both the outer time, purely objective time which one can see on the clock, and the inner time which everybody has within. The documentary emphasizes the importance of being familiar with one's national and cultural identity.

ROMA' NIN ALTINDAKİ MİT VE GERÇEK ROMA SOTTERRANEA TRA MITO E REALTA'/UNDERGROUND ROME - MYTH AND REALITY

İTALYA-ITALY/1997

27"/Betacam SP/İtalyanca, İngilizce altyazılı *Italian, English subtitles*

yönetmen *director* Piero CANNIZZARO

yapımcı *producer* Rai Tre – Diamante Duemila

kameraman *camera* Franco VERGINE

müzik *music* Lamberto MACCHI, Bruno CARIOTI

kurgu *editing* Riccardo MASTROPIETRO

metin *script* Ivana Della PORTELLA, Piero CANNIZZARO

İtalya'da dört farklı bölgedeki 2000 yıllık yeraltı şehirleri konu ediliyor.

With this documentary film the author continues his travel around the underground cities in Italy, Naples, Orvieto, Siena and Rome. This time the filmed places are "EXCUBITORIUM IN THE VII FREMEN'S COURT, THE NERONIAN NINFEO IN VIA DEGLI ANNIBALDI, THE MITREO DEL CIRCO MASSIMO, IL COLOMBARIO OF POMPONIO HYLAS AND THE DOMUS IN SAN PAOLO ALLA REGOLA IN ROME"

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

Rovert International Festival (award), Archeoroma Festival (award), Bruxelles Archeology Film Festival, Belgrado International Film Festival

filmografi *filmography*

L'isola di Monte Cristo L'isola di Capraia **L'isola di Lampedusa** L'isola di Pantelleria

L'isola di Pianosa L'isola di Gorgona **L'isola di Linosa** Orvieto Sotterranea

Napoli Sotterranea Siena Sotterranea **Roma Sotterranea** Roma Sotterranea Tra Mito e Realta'

Sri-Lanka South Africa **Travel in North Europe** La Laguna di Venezia **Ritratti Della Laguna di Venezia** Il Giardino di Bobuli **Christmas in the Persian Gulf** La Grotta del Vento **Dalle Generi Della Fenice a Venezia** **Arthur C. Clarke in Sri-Lanka**

DEĞME, DOKUNUŞ, TEMAS TOUCH, FEELING, CONTACT

KAZAKİSTAN-KAZAKHSTAN

48'/Rusça *Russian*

yönetmen *director* R.ALPIYEV

Şamanizmden İslam'a Kazak efsaneleri ve inançlarında kopuzun yeri

The documentary is about the place of Kopuz (a local musical instrument) in Kazakh legends and beliefs from Shamanism to Islam.

KENARDAKİ EV THE HOUSE ON THE KERB

KAZAKİSTAN-KAZAKHSTAN

26'/Kazakça *Kazakh language*

yönetmen *director* S.AZIMOV-S.RUSAKOV

Beş çocuk sahibi olmalarına rağmen dokuz özürlü çocuk daha evlat edinen yoksul bir ailenin öyküsü.

The story of a poor family that adopted nine disabled children although they already had five children of their own.

DOLUNAY ÜÇLEMESİ FULL MOON TRYPTIC

KAZAKİSTAN-KAZAKHSTAN

44'/Kazakça *Kazakh language*

yönetmen *director* B.KAIRBEKOV

Geleneksel Kazak düğün ve evlilik üçlemesi

A traditional Kazakh wedding and marriage triad.

AMİRAL ADMIRAL

KIRGIZİSTAN-KHIRGHIZSTAN

17'/Rusça *Russian*

yönetmen *director* Temir MAMBETALIYEV

KERAMIĐE ÖZLEM KOPNEZZ PO GLINA/A LONGING FOR THE CLAY

MAKEDONIA-MACEDONIA/1999

17'/35 mm/Makedonca *Macedonian*

yönetmen *directo* Ljupcho TOZIJA

yapımcı *producer* Panta MIZZIMAKOV – Pegaz Film

kameraman *camera* Vlatdimir SAMOILOVSKI

müzik *music* Ljupcho Konstantinov

kurgu *editing* Spase TASEVSKI

metin *script* Mite NONEVSKI

Terkedilmiş bir adada küçük bir kız kille oynuyor. Bir adam kovaşına kil dolduruyor. Kilden yapılmış eski objeler sergileniyor. Makedonya'daki Resen kasabası çanak-çömlek yapım merkezlerinden biri olduğu gibi Resen Seramik Kolonisine de ev sahipliği yapıyor. Değişik ülkelerden bir grup sanatçı 20 gün boyunca birlikte yaşayarak bir atelye çalışmasına katılıyorlar. Hazırlıklar, fikir alış-verişleri, pişirme işlemleri ve sonunda sergide paylaşılan sevinç...Bu belgesel, 1998 yılındaki Resen Seramik Kolonisi katılımcılarını ve yapıtlarını konu ediyor.

A little girl plays with clay on a deserted island. A man digs clay, putting it in a bucket. A selection of old clay objects is displayed. Town of Resen, Macedonia, is one of the centers of pottery making and the host of the Resen Ceramic Colony. An international group of art gathers to work and lives together for twenty days in ceramic workshop. The process of their preparations, consultations, the clay baking and finally, sharing their joy at the exhibition. This film is based on the presence and work of the participants of the Resen Ceramic Colony 1998.

ALİ MÜBAREK' İN MUHTEŞEM ÖĞRETİSİ WASSAYA ALİ
MUBARAK/THE BRILLIANT TESTIMONY OF ALİ MUBARAK

MISIR-EGYPT/1993

48'/35 mm/Arapça, İngilizce altyazılı *Arabic, English subtitled*

yönetmen *director* Magdi Abdel RAHMAN

yapımcı *producer* Egyptian Film Centre

kameraman *camera* Samir BAHZAN

müzik *music* Rageh DAOUD

kurgu *editing* Adel MOUNIR

metin *script* Magdi Abdel RAHMAN

Kavalalı Mehmet Ali Paşa' nın 19.yüzyılda Mısır' da yaptığı sosyal, ekonomik, kültürel yenilikler ve Mısır' ın tarihsel gelişimi üzerine.

The social, economic and cultural reforms of Ali Mubarak in 19th century Egypt and Egypt's historical development.

YİTİK ZAMANIN İZİNDE IN PURSUIT OF THE LOST TIME

TÜRKİYE-TURKEY/1999

48'/Betacam Digital/Türkçe *Turkish*

yönetmen director Özcan ARCA

yapımcı *producer* Nurdan ARCA

kamaraman *camera* Don FREY, Mete ŞENER, Gökhan KOLSAL

müzik *music* Marc MAEDER

kurgu *editing* Zeynep ARCA, Haluk ARUS

metin *script* Zeynep ORAL

yardımcı yönetmen *assistant director* Zeynep ARCA

Belgesel, Türkiye’de yapılan batık gemi çalışmalarında sualtı arkeologlarının yaptıkları yolculukları konu ediyor. 1960’tan bu yana, Bodrum Müzesindeki de dahil olmak üzere, Ege kıyılarından 4 batık gemi su altından tamamen çıkartıldı. Bunların biri dünyada su altından çıkartılmış en eski gemi ünvanını da taşıyor. Bu gemi için yapılan çalışmalar 1982’den 1993’e kadar tam 11 yıl sürdü. Belgeselde 1100 yıllık Bizans batık gemisinden de görüntüler yer alıyor.

The documentary is about the shipwreck excavations and the foundation of nautical archeology in Turkey. It is also about the passionate journey of the modern underwater archeologists into the past. Four shipwrecks are fully excavated since 1960s in the Aegean Coasts, including the glass wreck in the Bodrum Museum and the oldest wreck ever found in the world. Excavations took 11 years from 1982 to 1993. The underwater scenes of this film displays the excavation of the 1100 years old Byzantine shipwreck.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

ICRONOS Archeological Film Festival 2000

UNUTULMUŞ ZAMANLAR FORGOTTEN TIMES

TÜRKİYE-TURKEY/1999

6'/Betacam SP/Sessiz *Silent*

yönetmen *director* Bülent ARINLI

kurgu *editing* Samim KARKIN

Kötürümleştirdiğimiz zenginliklerimizi hatırlamak adına.

In order to remember the valuable things we have obliterated.

filmografi *filmography*

1986-Yeşeren Mavi Marmaris, 1988-Mazi Çiçekleri, **1989-Orada Bir Çocuk Ağlıyor**, 1992-Bir ? Anatomisi, **1992-The Failing Soul**, 1994-Kıbrıs, **1997-Bađbozumu**, 1999-Unutulmuş Zamanlar

ORMANIM MY FOREST

TURKİYE-TURKEY/1999

4'/Betacam SP/Sözsüz *Silent*

yönetmen *director* M. Sadık ASLANKARA

yapımcı *producer* Okan ÇANÇİN

kameraman *camera* Erkan DEMİR, Can ÖZCAN

müzik *music* Can ATILLA

kurgu *editing* Erkan DEMİR, Mustafa YALVAÇ

metin *script* M. Sadık ASLANKARA

“Ormanım”da Orman, bize sunduklarıyla değil, bizim ona ‘reva gördüklerimiz’le anlatılıyor. Bu çerçevede ormana yönelik kıyım ele alınıyor.

In “Ormanım,” the forest is told not with what it can offer us but what we see “suitable” for it. Deforestation is questioned through this perspective.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

1. Foça Environmental Short Film Festival/Best Documentary Award , 16. Agrofilm International Film Festival/Prize of Un-Fad

filmografi *filmography*

1994 – Çanakkale Kimlik Kapımız 1996 – Türkiye Sizi Bekliyor **1997 – Ben Bir Çam Ağacıyım**
1997 – Ormanı Kadınlar Kurtaracak. **1997 – Kütahya, Anadolu’nun Boy Aynası** 1997 – Dünya Bir Orman
1998 – Orada Bir Köy Var Ormanda 1999- Her Orman Bir Bayram **1999 – Ormanım**
1999 – Trained Villagers of Educator Forest

ÖĞRETİCİ ORMANIN EĞİTİMLİ KÖYLÜLERİ TRAINED VILLAGERS OF THE EDUCATOR FOREST

TURKİYE-TURKEY/1999

12'/Betacam SP/English *English*

yönetmen *director* M. Sadık ASLANKARA

Pilot orman bölgelerinde halkın eğitimi ve erozyonu önlemek üzerine

Public education and erosion prevention in pilot forest areas.

OSMANLI ÇİZGİLERİ–OSMANLI RENKLERİ (MİNYATÜRLERDE SPOR) PAST IN MINIATURES – SPORTS IN MINIATURES

TURKİYE-TURKEY/1999

25'/Betacam SP/ Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Engin ATATİMUR

yapımcı *producer* Engin ATATİMUR (TRT)

kameraman *camera* Volkan ÇINAR

müzik *music* TRT Archives

kurgu *editing* Nuri LEBLEBİCİ

metin *script* Prof. Dr. Gül İPEROĞLU

yönetmen yardımcısı *assistant director* Nihan GİDER

Osmanlı İmparatorluğu'nun 700. yılı kutlama etkinlikleri çerçevesinde gerçekleştirilen belgesel programda, tarihimizin önemli olaylarını gerçekçi bir yaklaşımla, fotoğraf gibi canlandırırken siyasal, sosyal, kültürel açıdan günümüze önemli ipuçları veren Osmanlı minyatürleri ele alınmaktadır.

“Minyatürlerde Spor” başlığını taşıyan belgeselin bu bölümü de bugünkü spor geleneklerinin Osmanlı'dan beri nasıl yerleştiği, ne gibi etkinlikler aracılığıyla yaygınlaştırıldığı ve bu geleneklerinin Osmanlı'dan dünyaya nasıl yayıldığı minyatürler aracılığıyla anlatılıyor.

The documentary, which was realized within the festivities for 700th anniversary of the Ottoman Empire studies the Ottoman miniatures that depict the important events of Turkish history and gives important clues about political, social, and cultural issues. This episode named “Sports in Miniatures” explains how the traditional sports have evolved since the times of the Ottomans and how they have spread to the world.

filmografi *filmography*

Bir Taşrahi Öğrenci Dünya Tiyatrolar Günü **Gazneli Mahmut Mecmuası** Hamdullah Suphi Tanrıöver

Kırk Gün Kırk Gece Meddah – I **Merhaba Türkiye** Sanat Dünyası **Sanatımızdan Portreler**

Sayım Suyum Yok Türk Tiyatrosu **Yıllar Öncesi Türk Tiyatrosu**

BERGAMA DER Kİ: ÖLÜLER ALTIN TAKMAZ BERGAMA SAYS: DEAD
MEN DON'T WEAR GOLD

TURKİYE-TURKEY/1999

30'/Betacam SP/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Engin AYÇA

yapımcı *producer* Ahmet YILDIRIM

metin *script* Engin AYÇA

Bergama köylülerinin Eurogold'un siyanürle altın çıkarmagirişimini durdurmak için 9 yıldır verdikleri ve zaferle sonuçlanan mücadeleleri üzerine olan film köylü kadınların ağzından yaptıkları ve son durum üzerine görüşlerine yorumlarına tanıklık etmektedir. Belgeselin metnini eski Belediye Başkanı Sefa Taşkın ve Bergamalı şair Osman Çalışkan'ın şiirleri oluşturmaktadır.

The documentary is on the 9-year struggle of the Bergama villagers against Eurogold that attempted goldmining by cyanide. It concentrates on the testimonies of the women of Bergama and their evaluations. The script is written by the municipal governor of Bergama, Sefa Taşkın, and by Osman Çalışkan, a poet from the town.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

Bodrum Environmental Film Festival

filmografi *filmography*

Şemsi Paşa Camisi ve Çevresi Karatepe Belgeselleri **Çevre Kirlenmesi ve Bir Örnek Haliç**
Süleymaniye-Zeybek **Edremit** Padişah Tuğraları **Bez Bebek** Soğuktu ve Yağmur Çiseliyordu

İKİ ATIYORUZ BİR SATIYORUZ TWO GO WASTE, ONE WE SELL

TÜRKİYE-TURKEY

10⁷/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Anadolu Üniversitesi Grup Çalışması

Eskişehir’de içkili mekanlarda çalışan insanların iç dünyası

The inner world of people who work at places that serve alcohol in Eskişehir.

OYUNU MUHAYYER SAHİBİ TARAFINDAN PLAYED BY THE PROVISIONAL OWNER

TÜRKİYE-TURKEY

10⁷/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Anadolu Üniversitesi Grup Çalışması Anadolu University Group Work

Eskişehir’de Güvercin Sevenler Derneği çerçevesinde güvercin tutkusu

Passion for pigeons at the Eskişehir Pigeon Lovers Association.

BEYOĞLU “ZAMAN İÇİNDE” BEYOGLU “IN PERIODS OF TIME”

TURKİYE-TURKEY/1998

31'/Betacam SP/ Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Nedret ÇATAY

yapımcı *producer* Nedret ÇATAY (TRT)

kameraman *camera* Erdiñ TUNÇ

müzik *music* Cihat AŞKIN

kurgu *editing* Füsün GÖKBAYRAK

metin *script* Nedret ÇATAY – Canan DİLA

yönetmen yardımcısı *assistant director* Burçin DEMİROLTA

Yedi bölümden oluşan bu belgesel dizide; farklı kültürlerin kaynaştığı; çok sesli ve çok renkli bir semt olan 'Beyoğlu'nun geçirdiği ekonomik, sosyal ve kültürel yaşamlar, tarihin, dönemin tanıklarının anlatımları ve edebiyatımızdan seçilen pasajlarla aktarılıyor.

In this documentary, which consists of seven episodes, Beyoğlu, a neighborhood of İstanbul known for being a colorful melting pot of different cultures, is chosen to be depicted. The economic, social, and cultural changes in Beyoğlu is depicted as witnessed through history, through the eyes of the people who lived “it,” and as it is quoted in the Turkish literature. In this episode, the settlement between Tünel and Galatasaray is examined.

filmografi *filmography*

1979/80 – Gökkuşığı 1986 – Tomurcuk **1986 – ABU Mansiyon** 1988/89 – Susam Sokağı

1996 – Gündemde Sanat Var Zaman İçinde Bir Yolculuk (continuing) **Anadolu Işığı (Shootings of the documentary continue)**

ANADOLUDAKİ MANASTIRLAR THE MONASTARIES IN ANATOLIA

TURKİYE-TURKEY/1987-98

27"/Betacam SP/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* İlknur DALKIRAN

yapımcı *producer* İlknur DALKIRAN (TRT)

kameraman *camera* Celalettin İRKEN

müzik *music* Can ATILLA

kurgu *editing* Mustafa TURGUT

metin *script* Seda TOKSOY

yönetmen yardımcısı *assistant director* Cansever BUZLU

Belgeselde, kültürler kadar inançların da kavşağı Anadolu'daki manastırlar, Güneybatı Ege, Karadeniz ve İç Anadolu bölgelerinde ele alınmaktadır. 3 bölümlük belgeselin 1. bölümünde Bafa Gölü ve çevresindeki manastırlar konu edilmektedir.

Monasteries, the crossroads of cultures as well as beliefs, that are situated in the Southeast of the Aegean region, the Black sea Region and the Middle Anatolia are presented in the 3-episode documentary. The first episode is devoted to the monasteries around Bafa Lake.

filmografi *filmography*

Palet (a program that includes forums and documentaries for children)

Atatürk ve Cumhuriyetin Temel İlkeleri (on Ataturk's principles)

Dinle Neyden (on the history of ney – a flute-like instrument)

ALTIN ELMA GOLDEN APPLE

TÜRKİYE-TURKEY/1995-1996

27'/Betacam SP/İngilizce *English*

yönetmen *director* Tülin ERARSLAN

kamera *camera* Egemen BAYKAL - Sabri SAVCI (TRT)

müzik *music* Can ATILLA

kurgu *editing* Mustafa ÜNAL

metin *script* Tülin ERASLAN

“Altın Elma” bir güzellik yarışması ödülünün adıdır. Bilinen ilk güzellik yarışması Kaz Dağı’ndaki Ayazma’da yapılır. Bugün aynı yerde aynı isimle bir güzellik yarışması yapılıyor. Film, günümüzde yapılan bu yarışmayla başlıyor, geçmişte yapılan güzellik yarışması ile sürüyor ve yarışma sonucu çıkan Troya Savaşları’nı anlatıyor.

“Golden Apple” is the name of a beauty contest. The first beauty contest known, is the one in Ayazma/Kaz Mountains. Today, in the same place a beauty contest is organized with the same name. Beginning from today’s contest, the documentary goes back to the contest in the Trojan period and its consequences.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

International Ankara Film Festival 1997

filmografi *filmography*

Petrol Kadınlarımız Demiryollarımız Ankara **Bir Damla Su İçin** Kıbrıs – Bir Sevdadır Cumhuriyet
Çömlekten Porselene Kariye **Altın Elma** Dünden Bugüne Türk-Rus İlişkileri **Kazanılmış Topraklar**

TÜRK-RUS İLİŞKİLERİ RELATIONS BETWEEN TURKS AND RUSSIANS

TURKİYE-TURKEY/1996

35'/Betacam SP/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Tülin ERARSLAN

yapımcı *producer* Tülin ERARSLAN, Yılmaz YILDIRIM (TRT)

kameraman *camera* Sabri SAVCI, Egemen BAYKAL

müzik *music* Can ATILLA

kurgu *editing* Mustafa ÜNAL

metin *script* Mehmet EGE

yönetmen yardımcısı *assistant director* Cansel ARSLAN

İlk temelleri Osmanlı İmparatorluğu döneminde atılan Türk Rus ilişkileri; çağlar, değişen politik iklimler boyunca incelenirken, dönemlerin sosyal ve kültürel yapılarına da değiniliyor bu belgeselde. Türk-Rus ilişkileri bir çağın fotoğraflarını çekiyor, kısaca...

In this documentary, the Turkish-Russian relations are studied in a setting of changing political climates, different social and cultural structures through the ages. In brief, Türk-Rus ilişkileri takes a picture of a century...

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

The Association of Contemporary Journalists Best Documentary Award

filmografi *filmography*

Petrol Kadınlarımız **Demiryollarımız** Ankara **Bir Damla Su İçin** Kıbrıs – Bir Sevdadır Cumhuriyet **Çömlekten Porselene** Kariye **Altın Elma** Dünden Bugüne Türk-Rus İlişkileri **Kazanılmış Topraklar**

ON İKİYE ON KALA TEN TO TWELVE

TURKİYE-TURKEY

13x20'/Betacam SP/ Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Muzaffer EVCİ

yapımcı *producer* Muzaffer EVCİ (TRT)

kameraman *camera* Bestami YAKICI, Muhterem KİPER, Hasan ÇELİKER, Aziz DANYILDIZ, Bülent YILDIZ, Hüseyin ER, Tahir ATEŞ

kurgu *editing* Özgür ARIKAN

metin *script* Muzaffer EVCİ, Turhan GÜNAY

Ülkemizdeki erozyon sorununu ele alan film, 20'şer dakikalık 13 bölümden oluşmaktadır. Dizide çevre sorunları, erozyonun ayrıntılı tanımı, boyutları, bitki örtüsü, toprağın yapısı, ormansızlaşma, çölleşme, doğal felaketler, orman köylüsü ve mera, tarımsal faaliyetler, GAP, ağaçlandırma ve erozyon kontrol çalışmaları anlatılmaktadır. 2. Bölüm erozyonun tanımı, oluşumu ve çeşitlerini anlatmaktadır. 12. Bölüm ise ülkemizdeki örnek ağaçlandırma ve erozyon kontrol çalışmaları ayrıntılarıyla anlatılmaktadır.

The film, which studies the problem of erosion in Turkey, consists of 13 episodes of 20 minutes. Environmental problems, a broad definition of "erosion," its dimensions, structure of the earth and plantation, the problem of decreasing forest-lines, natural disaster, the forest villagers, agricultural projects, GAP (Southeastern Anatolia Project,) tree-planting, and projects to control erosion are the main concepts of the film. The second episode studies the definition, the reasons, and kinds of erosion. The twelveth episode, on the other hand, studies projects of planting trees and ways controlling erosion.

filmografi *filmography*

Sabahın Getirdikleri Akşamın Getirdikleri **Köyümüz Kasabamız** Köyümüzden Mektup Var
Bu Toprağın Sesi Onikiye On Kala

ESKİCİ THE COBBLER

TÜRKİYE- TURKEY/1997-1998

30'/Betacam SP/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Taha FEYİZLİ

yapımcı *producer* Taha FEYİZLİ (TRT)

kamraman *camera* Turgut SALACAN, Haldun ÖZKANLI, Aytekin KABADERE

müzik *music* Mehmet GÜRELİ

kurgu *editing* Satı ATAÖĞLU

metin *script* Füsün FEYİZLİ

yönetmen yardımcısı *assistant director* Canan SİLLELİ, Dinenis ASLAN

Bekgesel Tanzimatla başlayan ve Türkiye Cumhuriyeti'nin kurulmasıyla birlikte, toplumsal bir ülkü haline gelen modernleşme-çağdaşlaşma sürecinin önemli kilometre taşlarını aktarıyor. 6. Bölüm, eczacılık tarihini efemara koleksiyonları ve eczacılık tarihçileri açısından inceliyor. İtiryat ve parfüm şişesi koleksiyoncularına da yer veren bu bölümde yerli itiryat tarihimize kısa bir yolculuk yapılıyor.

The documentary is about the modernization process that started in the Tanzimat period and continued on with the establishment of Republic of Turkey. Events, objects, people who were a part of this process are the subjects of the documentary. The 6th episode is devoted to an overview of the history of pharmacy through the evaluations of historians

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

11th International Ankara Film Festival (National Documentary Film - Second Prize), Best TV Programme (The award of the Association Radio/TV Journalists) – 1998, ABU Meeting (Best Documentary)-1999, 36th Altın Portakal Film Festival (Honorary Award), Grand Prix Europa

YAŞAYAN GEÇMİŞ THE LIVING PAST

TURKİYE-TURKEY/1987

4x30'1"/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Mustafa KARAKAYA

yapımcı *producer* Mustafa KARAKAYA (TRT)

kameraman *camera* Şerafettin GÖKER

müzik *music* Ergun BALCI

kurgu *editing* Ahmet COŞAR

metin *script* A. Yağmur TUNALI

yönetmen yardımcısı *assistant director* Deniz ÇUBUKCU – M. Nadir ÖNAY

Vakıflar Genel Müdürlüğünün restore ederek yeniden kullanıma sunduğu geçmiş dönemlere ait eserlerin tanıtımı. Bu eserler ülkemizin değişik yörelerinde olan köprü, han, kervansaray, medrese, cami, hamam vb.dir. Seçilen eserler ülkemizin mimari özellikteki Selçuklu ve Osmanlı dönemine aittir. Ayrıca yüzyıllardır fonksiyonlarını sürdüren eserlere öncelik verilmiştir.

The documentary focuses on the historical remains, scattered in various regions of Turkey, like bridges, caravanserais, medreses, mosques, baths, etc. which are restored by the General Management of Foundations. The selected monuments –priority was given to the ones that continue their functions for centuries- are those that belong to the Seljuqid and Ottoman periods.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

The Association of Turkish Authors, The Associations of Anatolian Journalists

filmografi *filmography*

Mehmet Akif Ersoy Nurettin Topçu **Yaşayan Geçmiş I ve II** Basın Yayın Genel Müdürlüğü

Halk El Sanatları Ahmet Yakupoğlu

EKMEK KAVGASI FIGHT FOR SURVIVAL

TURKİYE-TURKEY/1999

30'/Betacam SP/ Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Nilgün Eroğlu MAKTAV

yapımcı *producer* Nilgün Eroğlu MAKTAV (TRT)

kameraman *camera* Kazım ATAKAN – Sezai SABUN – Binali ERDOĞAN

müzik *music* ATHOS/S. MICUS, THE GOVERNESS/E.SHEARMUE, THE SUSPENDED STEPS OF THE STORK/E. KARAINDROU

kurgu *editing* Tarkan KIZILHAN

metin *script* Nilgün Eroğlu MAKTAV

yönetmen yardımcısı *assistant director* Dilek AKYÜKSEL

Belgesel, Türk romanının önemli yazarlarından Orhan Kemal'n ekonomik sorunlar içinde geçen yaşamın, edebi kişiliğini ve verdiği mücadeleleri konu almaktadır.

The documentary depicts the life-struggle of Orhan Kemal, one of the most important writers of the Turkish literature. A study about his literary personality and his struggles.

filmografi *filmography*

Kaybolan Meslekler Bir Zamanlar Bir Yerde **Garlar Unutulmuş Bir Mevsimde** Antikten Bugüne

Kapılar Açılınca Bir Parça Kültür Verir misiniz? **Son Bakışta Aşk** Cennete Açılan Pencere

Geçtiğim Günlerden Benim Adım Munise **Hayat Bir Oyundur** Dağlar ve Rüzgar

Roman Gibi Ekmek Kavgası

ROMAN GİBİ LIFE LIKE A NOVEL

TURKİYE-TURKEY/1998

30'/Betacam SP/ Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Nilgün Eroğlu MAKTAV

yapımcı *producer* Nilgün Eroğlu MAKTAV (TRT)

kameraman *camera* Sezai SABUN

müzik *music* LITANY – Vassilis/M. THEODORAKİS

kurgu *editing* Tarkan KIZILHAN

metin *script* Nilgün Eroğlu MAKTAV

yönetmen yardımcısı *assistant director* Dilek AKYÜKSEL

Belgesel, Türkiye'nin ilk kadın gazetecilerinden Sabiha Sertel'in yaşamını ve basın özgürlüğü için verdiği mücadeleyi konu almaktadır.

A documentary about the first woman journalist of Turkey, Sabiha Sertel; her life and the struggle that she fought for free-press in Turkey.

filmografi *filmography*

Kaybolan Meslekler Bir Zamanlar Bir Yerde **Garlar Unutulmuş Bir Mevsimde** Antikten Bugüne

Kapılar Açılınca Bir Parça Kültür Verir misiniz? **Son Bakışta Aşk** Cennete Açılan Pencere

Geçtiğim Günlerden Benim Adım Munise **Hayat Bir Oyundur** Dağlar ve Rüzgar

Roman Gibi Ekmek Kavgası

YAPICILAR THE BUILDERS

TÜRKİYE-TURKEY/1999

23'/Betacam SP/Türkçe-Kürtçe *Turkish-Kurdish*

yönetmen *director* Mezopotamya Kültür Merkezi Grup Çalışması *Mesopotamian Culture Center (MCC) - Group work*

müzik *music* MCC Music Department

kurgu *editing* Gazel KUTLAR

Çeşitli uluslardan gurbetçi inşaat işçileri İstanbul'un dışında, sosyal yaşamdan uzak, modern yapılar inşa ediyorlar ve geçici olarak bir daha asla yaşamayacakları bu binalarda kalıyorlar.

The builders from various nationalities are building modern buildings out of Istanbul, far from the social space, and away from home. Temporarily, they live in those buildings, in which they will never be able to live.

filmografi *filmography*

Savaş BOYRAZ – AX(Toprak)

Özkan KÜÇÜK

1996 - El Yordamıyla Renkler (MCC group work) 1997 - 36 Kitap=13 Cezaevi (assistant director)

1998 – Güneşe Yolculuk (assistant art director) 1999 – AX (Toprak) (Art director, assistant director)

ANADOLU DÜŞLERİ – MUŞ ANATOLIAN DREAMING – MUS

TURKİYE-TURKEY/1998

23'/Betacam SP/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Gül Büyükbeşe MUYAN

yapımcı *producer* Yılmaz YILDIRIM, Gül Büyükbeşe MUYAN (TRT)

kameraman *camera* Cemalettin İRKEN

müzik *music* Nedim YILDIZ

kurgu *editing* Nuri LEBLEBİCİ

metin *script* Zerrin TAŞPINAR, Gül Büyükbeşe MUYAN

Anadolu'da kış, uzun bir bekleyiştir. Damların altında yaşam, kış boyu evin tam ortasına kurulmuş soba başında geçer. Ama asıl zorluk, gündüz yaşanır Muş Hasköy'de... Yazdan kesilip öbeklenerek tepede kurumaya bırakılan meşe dalları, sert kışı sağ salım aşip bahara ulaşabilmenin güvencesidir. Yaprığı hayvan yemi, dalları yakacak olarak kullanılır meşenin. Saatler süren zorlu bir tırmanışla tepeye, çeper adlı meşe fidanlarının istiflendiği yere ulaşılır. Meşe dallarını taşımak için daha yazdan çatılmış kızaklar kullanılır. İlkel ama bir o kadar da işlevsel olan kızaklar, meşe kümelerini düze indirmekte işe yarayacak yegane taşıttır. İniş, çıkış kadar uzun sürmez ama hiç kuşku yok ki, çok daha tehlikelidir. Derler ki, bu inişte ölenler o denli çok olur ki, köyün nüfusu her ilkbaharda daha azdır kış başından... Anadolu Düşleri adlı belgesel dizinin Muş-Beyaz bölümü işte bu zorlu yolculuğu ve Hasköy'de geçen bir kış gününü anlatıyor.

Winter in Anatolia means a long waiting. The life under the roofs continue around the stove situated at the centre of the house. But the main difficulty is faced in the day-time in Muş, Hasköy. The oak-tree branches piled up at summer-time on the hill for drying are guarantees to overcome winter safe and sound. After hours long climbing to the hill one reaches the piles. Going down takes shorter, but is much more dangerous. They say the population of the village at the beginning of every spring is less than that of winter, for so many die while coming down the hill. Muş episode of the documentary "Anatolian Dreaming" is the story of this hard journey up and down the hill and a winter-day in Hasköy.

filmografi *filmography*

Passenger (a French-Turkish coproduction) Tarihten Günümüze Kahvehaneler **Dünya Bizim Tek Evimiz**
Anadolu Düşleri **Önce TRT Vardı** Sen Ey Yeşilin Nazlı Kızı

ANADOLU DÜŞLERİ – ŞAVŞAT ANATOLIAN DREAMING – SAVSAT

TURKİYE-TURKEY/1998

24'/Betacam SP/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Gül Büyükbeşe MUYAN

yapımcı *producer* Yılmaz YILDIRIM – Gül Büyükbeşe MUYAN (TRT)

kameraman *camera* Cemalettin İRKEN

müzik *music* Nedim YILDIZ

kurgu *editing* Nuri LEBLEBİCİ

metin *script* Zerrin TAŞPINAR – Gül Büyükbeşe MUYAN

Yemyeşil bir doğa, birbirinden uzak ama ilişkilerini inadına sürdüren geleneksel ahşap evler, tandırlara atılan ekmekler, renkli süslerle bezenen öküzler, derlenip toplanıp kağnılara yüklenen denkle... Tüm bunlar, Şavşat'ta her yıl tekrarlanan yaylaya göçün renkli görüntüleri... Bu yörede yaşayanlar için, Haziran ayı sonundan Ağustos'a dek yaşayacakları yaylalara gitmek bir şenlik gerekçesidir. Hazırlıklar uzun sürer; neredeyse kışın soğuğundan arınmayı sağlayacak bir tören gibidir işlerin yapılışı... Ve nihayet beklenen gün gelir, çoluk çocuk, süslenmiş kağnıların önünde, arkasında, üstünde, sağında, solunda, on saat sürecek yolculuğa başlar..."Anadolu Düşleri" adlı belgesel dizinin Şavşat – Yeşil bölümü işte bu şenlikli göçün öyküsünü anlatıyor.

A green natural environment, traditional wooden houses far from each other yet, out of obstinacy, continuing their relations, bread on ovens, oxen with colorful ornaments, loads on ox-carts... The lively images of the migration to the plateau that occur every year in Şavşat. For the inhabitants the migration to the plateau, where they will stay from June till the end of August, is a reason for celebration. Preparations take long. They are like a ritual that ensure the slipping out of the coldness of the winter. Finally, the day comes; the young and the old begin the 10-hour journey. Şavşat episode of "Anatolian Dreaming" tells the story of this colorful migration.

filmografi *filmography*

Passenger (a French-Turkish coproduction) Tarihten Günümüze Kahvehaneler **Dünya Bizim Tek Evimiz**
Anadolu Düşleri **Önce TRT Vardı** Sen Ey Yeşilin Nazlı Kızı

ANADOLU DÜŞLERİ – URFA ANATOLIAN DREAMING - URFA

TURKİYE-TURKEY/1998

26'/Betacam SP/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Gül Büyükbeşe MUYAN

yapımcı *producer* Yılmaz YILDIRIM, Gül Büyükbeşe MUYAN (TRT)

kameraman *camera* Cemalettin İRKEN

müzik *music* Taner AYDOĞDU, Suat YILDIRIM

kurgu *editing* Nuri LEBLEBİCİ

metin *script* Zerrin TAŞPINAR, Gül Büyükbeşe MUYAN

Urfa köklüdür, gelenekçidir, kendi töreleri, törenleri vardır ve Urfa'dan büyülenmemek olanaksızdır. Bu gelenekler, yüzyıllar boyunca tarıma ve el el sanatlarına bağlı ve onlarla birlikte biçimlenmiştir. Sadece tüm bir kenti değil, fakat civarındaki irili ufaklı sayısız yerleşimi de kendisine dönüştürerek... Urfa'da mahir esnaflar, ustalıklı ve hep aynı törensel havayla yürütürler işlerini... "Anadolu Düşleri" adlı belgesel dizinin Urfa bölümü yüzyıllardır aynı işi, aynı ustalıklı yapan meslek erbabını konu ediyor; kürkçüleri... Ham derinin kürke dönüşmesini, üç kürkünün 24 saati içinde anlatan belgesel, fonuna kuşkusuz, masılsı Urfa kentini alıyor.

Urfa, a city in Southeastern Anatolia, has its own traditions and rituals and it is impossible not to be impressed by them. These traditions have been shaped by agriculture and handicrafts for centuries. They not only shaped a city, but transformed the entire settlements around the city...The artisans in Urfa work skilfully and always in a ceremonial manner. Urfa episode of the documentary "Anatolian Dreaming" takes a profession that has been practiced skilfully for centuries as its subject: fur-making. It tells the story of the transformation of pure leather to fur through the 24 hour of three fur-makers. Doubtlessly, the documentary takes the dream-like Urfa as its background.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

10. International Ankara Film Festival

filmografi *filmography*

Passenger (a French-Turkish coproduction) Tarihten Günümüze Kahvehaneler **Dünya Bizim Tek Evimiz**
Anadolu Düşleri **Önce TRT Vardı** Sen Ey Yeşilin Nazlı Kızı

ATEŞİN GÖÇÜ THE MIGRATION OF FIRE

TÜRKİYE-TURKEY/1989

34'/35mm./İngilizce *English*

yönetmen *director* Hasan ÖZGEN

yapımcı *producer* İlhami ALGÖR

kameraman *camera* M.Ali ÖZDEMİR

müzik *music* Nadir GÖKTÜRK

kurgu *editing* Mehmet GÜRSAN

yardımcı yönetmen *assistant director* Ahmet HIZARCI

Eski Evler Eski Ustalar dizisinin X. Bölümü olan “Ateşin Göçü” Doğu Anadolu Bölgesindeki geleneksel konut mimarisini ve bu mimarinin ustalarını anlatıyor.

The documentary is about the traditional residential architecture in Eastern Anatolia and its master craftsmen.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

The 3rd Ankara Film Festival

filmografi *filmography*

1986 Fırat Göl Olurken 1986 Efeler ve Bacalar **1987 Sırların Kenti** 1987 Kilit Taşı

1988 Sessizliğin Bin Rengi 1988 Dördüncü Gücün Öyküsü **1989 Ateşin Göçü**

1989 İstanbul Hatırası **1990 Bir Renk Demeti** 1990 ...Ve Taşlar Tanıktır **1991 Ortak Geleceğimiz** 1991/92

Zamana Açılan Yollar **1992 Kontrastların Harmonisi** 1996 Zamanın Belleği **1996 Korumanın Başkenti: Safranbolu**

İŞIK İNSANLARI THE PEOPLE OF THE LIGHT

TÜRKİYE-TURKEY/1999

60'/Betacam SP/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Petra ÖZGÜVEN, Ethem ÖZGÜVEN

Bergama (Antik Pergamo'nun başkenti) Ege Bölgesi'nde yer alır. Bu alan kültürel ve tarımsal açıdan Türkiye'nin en zengin parçasıdır. Çok uluslu bir şirketin, Bergama'nın 10km batısındaki Ovacık'ta, toprağın siyanürle yıkanması yöntemiyle işleyen bir altın madeni açmayı planladığı 1989 yılından beri, Bergama'da yaşayan insanlar bu projeye karşı direniyorlar. Belgesel bu direnişin öyküsünü anlatıyor.

Bergama is the capital city of ancient Pergamos that is situated in the Aegean Region. This region is one of the richest parts of Turkey as regards to culture and agriculture. Since 1989, the inhabitants of Bergama are resisting against a multi-national company that plans to open up a gold mine by using cyanide in Ovacık that is 10km. west of Bergama. The documentary is the story of this resistance.

filmografi *filmography*

1984-İvme, 1990- Ot 1, **1990-Ot 2**, 1991 Ot 3, **1991-Ot**, 1992-Aha, **1992-Und Mehr...**, 1993-Chelkash, **1993-Ece**, 1993-İki, **1993-Dalyan**, 1993-Köle, **1994-Aziz Nesin**, 1994-Tolerancia, **1995-Dört**, 1995-Kız, **1996-A**, 1996-Su-Toprak, **1997-Oromi**,1997-Sipsi,**1999-Işık İnsanları**

SİPSİ

TÜRKİYE-TURKEY/1997

17'/Betacam SP/Sessiz *Silent*

yönetmen *director* Ethem ÖZGÜVEN

görüntü yönetmeni *camera* Nazmi ULUTAK

Sipsi çalgısının yapımı ve sipsi ile çalınan ezgiler üzerine...

On the crafting of the musical instrument "sipsi" and the tunes played by sipsi.

HALATI BIRAKMAK TO LET GO OF THE ROPE

TÜRKİYE-TURKEY/1999

26'/Betacam SP/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Enis RIZA

yapım yönetmeni *executive producer* Nalân SAKIZLI

Kameraman *Camera* Özdemir KALEBEK

Müzik *music* Cengiz ONURAL

Metin *script* Bedirhan TOPRAK

Kurgu *editing* Gazel KUTLAR

yönetmen yardımcısı *assistant director* Bahriye KABADAYI

Bir terkediliş öyküsü. Mücadele ile yaşanan bir doğada, emeğini ve tutkusunu 'Kafkas arıları' serüvenine bağlamış insanların, yaşlı bir kadının çevresinde dönen öyküsü.

A story of abandonment. A story around the people and an old woman who struggle with nature and who devote their labor and passion to "Caucasian bees".

filmografi *filmography*

1969-Onlar ve Onlar, 1970-Merhaba Dağ Çiçeği, **1971-Türkiye'71**, 1972- Bir Başka Güneş, **1988-İstanbul'a Dair**, 1990-Ve Reklam, **1990-Kuş Olmak Ya da Bir Çocuğun Hüznü**, 1991-Zamana Karışmak,

1991-Aya Giderken Afrika'yı Görmek, 1992/1993-Türk İktisat Tarihi (8 Bölüm), **1993-Tariş Kurum Tarihi**, 1994-İki Kıyının İnsanları, **1995-İklim Ve Zaman Masalları**, 1995-Nâzım Hikmet Belgeseli,

1995-Tübitak,1996/1997-Rum Okulları-İstanbul'un Çocukları (4 Bölüm), **1996-Türkiye...Serbest Kürsüde**, 1997-Beni Yürekten Dinleyin,**1997/1998 Ege'yi Düşünmek (4 Bölüm)**, 1997/1998 Cumhuriyetin Hayalleri, **1990-... Yakın Tarih-Sözlü Tarih Çalışmaları**

BİLİRSİNİZ ONE KNOWS

TURKİYE-TURKEY/1998

11'/Betacam SP/ Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Mediha SAĞLIK, Serap ÖZTÜRK, Yaşar TERLEMEZ

yapımcı *producer* Mediha SAĞLIK, Serap ÖZTÜRK, Yaşar TERLEMEZ

kameraman *camera* Yaşar TERLEMEZ

kurgu *editing* Coşkun ESER

Eskişehir Mihallıçık ilçesi Sorhun Köyü'nde yaşayan kadınların günlük yaşamlarını ve emeklerinin sömürüsünü anlatmaktadır.

The daily life of women living in the Sorhun Village of Eskişehir and how their labour is exploited.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

1999 Ankara Film Festival, 1999 İFSAK Short Film Competition, National Documentary Special Juri Prize

filmografi *filmography*

1992 – Sıfır (camera) 1996 – Magdi (camera – short film) **1996 – Son Şampiyonlar (camera)**

1998 – Bilirsiniz (camera and direction)

TANRIÇANIN İZİNDE ON THE PATH OF THE GODDESS

TURKİYE-TURKEY/1998

50'/Betacam SP/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Semra SANDER

yapımcı *producer* Semra SANDER (TRT)

kameraman *came* Erol YAZICI – Sarper HOKNA

müzik *music* Can ATİLLA

kurgu *editing* Tuncay GÜNAL

metin *script* Semra SANDER

yönetmen yardımcısı *assistant director* Cansever BUZLU, Özge AKKOYUNLU

1998 yılında Mayıs ayında Alman ve Kanadalı bir grup kadın, bir Ana Tanrıça turu için Türkiye'ye geldi. Bu gezinin amacı, dişiliğin yeni imgeleriyle derinlerde yatan benlikleri bulabilmektir. Film ekibi olarak biz de onları adım adım takip ederken hiç beklemediğimiz bir şekilde Tanrıçanın çağrısıyla karşılaştık. Bir birlik çağrısıydı bu. Konya'daki Mevlana ve Mevlevinin çağrısıyla karışan bir çağrı. Her birimizin içinde yatan dişi erkek tarafımızın birliği için yapılan bir çağrı. Çağımızda şişirilen ego, bilinç, erkek güç ve enerjiye karşılık içimizdeki bastırılmış dişiyi, bilinçaltını ve karanlıkları aydınlığa çıkarmadan asla bir bütün olamayacağımızı ifade eden bir çağrı. Bu çağrıya kulak verin.

In 1998 a group of women from Canada and Germany came to Anatolia to find the egos with the new female images lying beneath personalities. As the film crew we followed them in their journey and unexpectedly heard the call of the Goddess. This was a call for solidarity. It was a call mixed with that of Mevlana and the Mevlevis. A call that is made for the unification of the masculinity and the femininity lying in each and every one of us. A call that states it is impossible to unify unless we bring out the femininity that has been repressed as opposed to the ego and masculinity that has been inflated at our age.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

11th Ankara Film Festival 3rd Prize

filmografi *filmography*

Hayat Ağacı Motiflerin Dili **Tanrıçanın Çılgığı** Eski ve Yeni **Sivas Kanga Köpeği** Ankara Tiftik Keçisi **Ev Kedileri** Ankara Kedisi **Van Kedisi** Tanrıçanın İzinde **Türk Mimarisi (Producer)** Piri Reis'in Rotasında Ege (Producer)

HALFETİ – SUYA DÖNÜŞEN TOPRAKLAR HALFETİ – LAND OF HOPE AND MISFORTUNE

TURKİYE-TURKEY/1998

46'/Betacam SP/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Kerime SENYÜCEL

yapımcı *producer* Kerime SENYÜCEL (TRT)

kameraman *camera* Sarper HOKNA, Haldun ÖZKANLI

müzik *music* Yeni Türkü

kurgu *editing* Meltem KUYUCU

metin *script* Kerime SENYÜCEL, Filiz DOĞANAY

yönetmen yardımcısı *assistant director* Elif BİLGİÇ, Bilge İBİK

Fırat kıyısında bulunan Halfeti Birecik Barajı ile sular altında kalacak 41 köyden birisi. Baraj yapımı Türk, Alman, Fransız, Avusturyalı ve İngiliz şirketlerin ortaklığında 1993 yılında başladı. Tamamlandığında yılda 2,5 milyar kilovat saat enerji üretecek ve 70bin hektar araziye sulayacak. Devlet, Birleşmiş Milletler Kalkınma Fonundan aldığı destekle barajdan etkilenecek olan insanlar için bir yeniden yerleşim projesi başlattı. Belgesel, tüm bu sürecin yanında yerel halkın geçirdiği sosyal ve ekonomik değişimleri de aktarıyor.

Halfeti, a town situated on the banks of Euphrates, is among the 41 villages which will be inundated by the construction of Birecik Barrage. The construction started in 1993 under the partnership of companies from Turkey, Germany, France, Austria and England. The Barrage will produce 2.5 billion kw/hour energy per year and irrigate 70 thousand hectare land. The State has started a project, supported by the UN Development Fund, to assist the re-settling of the inhabitants whose lives will be affected by the Barrage. The documentary observes this process as well as the social and economic changes experienced by the local population.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

Ankara Film Festival

filmografi *filmography*

Some of Senyücel's documentaries are: 1977 – Dünya Sineması **1977 – Türk Sineması** 1979 – Yaşatılan Geçmiş **1980 - Postanın Dünü ve Bugünü** 1983 – Türk El Sanatları **1984 – Eski Eser Kaçakçılığı** 1986 – Sanatımızla Anadolu **1988 – Yağmalanan Anadolu** 1990 – Yüzyılımız Türk resmi **1992 – Yaşanan Bir Gün** 1993 – Acısıyla Tatlısıyla Hayatımız Arabesk **1995 – Sinemayı Sanat Yapanlar** 1996 – GAP : Güneydoğu'nun Gerçekleşen Rüyası **1998 - Halfeti – Suya Dönüşen Topraklar**

GÖKKUBBEDE GEZİNTİLER JOURNEYS IN THE DOME OF THE SKY

TURKİYE-TURKEY/1998-99

30'/Video Beta/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Z. Tülin SERTÖZ

yapımcı *producer* Z. Tülin SERTÖZ (TRT)

müzik *music* Can ATİLLA

kurgu *editing* Yusuf ŞEN

metin *script* Z. Tülin SERTÖZ

“Gökkubede Gezintiler” bir astronomi belgeseli. Festivalde gösterilecek olan 7. Bölümünde insanlığın astronomi biliminde geldiği en son noktadaki bilgiler anlatılmakta; uzaydaki ve mikroskopik evrendeki farklı sonsuzlar ile bütün bu muazzam derinlikler, farklı zaman kavramları karşısında insanın yeri sorgulanmakta...

The 7th episode of the documentary “*Journeys in the Dome of the Sky*” focuses on the latest developments in the science of astronomy and on the different infinities in the microscopic universe. The place of the man as opposed to these immense depths and different concepts of time is also being questioned in the documentary.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

Creative Documentary Film Festival 1998 Scientific Film Festival Eifel Screening

filmografi *filmography*

1992 - Tren Penceresinden Bu Diyar 1993 - Adem ile Havva'dan Günümüze **1994 – Pehlivanın Düşü**

1994 – Matematiğin Aydınlik Dünyası **1999 – Gökkubede Gezintiler** 1999 – Bir Gölge Geçti Dünyadan

ANADOLU MÜCEVHER SANATI THE ANATOLIAN ART OF JEWELRY

TURKİYE-TURKEY/1998

34'/Betacam SP/ Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Nilgün SUNA

yapımcı *producer* Özge AKKOYUNLU (TRT)

kameraman *camera* Sarper HOKNA

müzik *music* Cahit BERKAY

ses *sound* Mehmet ATAY

metin *script* Nilgün SUNA

yönetmen yardımcısı *assistant director* Özge AKKOYUNLU

Anadolu Mücevher Sanatı belgeseli, festivale sunulan ilk bölümünde, Asur Ticaret Kolonileri Çağından bugüne kadar süren yaratıcılığın en seçkin örneklerini sergiliyor. Mücevher sanatının 4 bin yıllık mirasını yansıtıyor. Altının, gümüşün, değerli taşların ebedi ışığında geçmişi tarıyor, günümüze ulaşıyor.

The documentary exhibits the most elegant examples of creativity in jewelery-making from the times of the Asur Trade Colonies up until today. It reflects the heritage of four thousand years of jewelery-making. It studies the past and makes its way to the present under the eternal light of gold, silver, and valuable stones.

filmografi *filmography*

Çocuk ve Oyuncak Kent İçi Ulaşım **İşçi Sağlığı** Ücretliler **Sınavlar** Gökkuşluğu **Topaç**
Hitit Seramikleri **Hitit Uygarlığı** Türkiye'nin Hazinesi **Bilim ve Sanatımızdan Portreler**
Anadolu'da Bir Heykel Okulu **Kaatı** Anadolu Mücevher Sanatı **Endüstri Tasarımı**

ADİGE THE ADYGHE

TÜRKİYE-TURKEY/1999

77'/Betacam SP/İngilizce *English*

yönetmen *director* Şehbal ŞENYURT

yapımcı *producer* Ela BARLAS

görüntü yönetmeni *camera* Bülent ARINLI

kurgu *editing* Ümit Özkan GIMIZA

metin script Şehbal ŞENYURT-Ela BARLAS

Çerkez ulusunun unutulmuş sürgününün hikayesi. Ürdün Prensi Ali Bin Al Hussein'in 1998'de farklı ülkelerden gelen ve 12 Adige (Çerkez) kabilesini temsil eden 12 atlı ile Amman, Suriye, Türkiye, Kafkasya yolculuğu. Yolculuk sırasında geçmiş,söylenceleri, öyküleri, yaşama biçimleri ile birlikte anlatılıyor.

The forgotten story of the exile of the Circassian people. The journey of Prince Ali Bin Al Hussein of Jordan in Amman, Syria, Turkey and Caucasia with 12 horsemen who symbolize 12 Adyghe(Circassian) Tribes... The past is explored with life styles, stories and myths throughout the journey.

filmografi *filmography*

1994-Çapraz Ateş (yapım koordinatörü *production coordinator*), 1994-12 Mart (yapım koordinatörü *production coordinator*), **1994-Kıbrıs**, 1995 Galatasaray Lisesi, **1996-İstanbul Habitat II İçin Hazır**, 1996-Türkiye İçin eğitim, **1996-Türkiye İçin Enerji**, 1998-Derinlerdeki Tarih, **1999- Adige**

DERİNLERDEKİ TARİH HISTORY IN THE DEEP SEA

TÜRKİYE-TURKEY/1998

57'/Betacam SP/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Şehbal ŞENYURT

görüntü yönetmeni *camera* Bülent ARINLI

metin *script* Bilgin ADALI

kurgu *editing* Ümit ÖZKAN

I. Dünya Savaşı' nın sonuçlarını etkileyen bir savaşın tanıklarının anılarından Çanakkale...

The Gallipoli War as told by first-hand witnesses in their accounts and memoirs.

ANADOLU' NUN SOLAN RENGİ SEMAHLAR SEMAH: THE FADING COLOUR OF ANATOLIA

TÜRKİYE-TURKEY/1999

38'/Betacam SP/ Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Mihriban TANIK

yapımcı *producer* Mihriban TANIK (TRT)

kameraman *camera* Cemalettin İRKEN, Mehmet GÜLMEZ, Ege ELLİDOKUZOĞLU

müzik *music* Adil ARSLAN

kurgu *editing* Mustafa ÜNAL

metin *script* Mihriban TANIK

yönetmen yardımcısı *assistant director* Gülenç DERE

Semahlar yüzyıllardır Anadolu'da yaşayan Alevi-Bektaşî kültürünün bir parçası; bu kültürün ve inancın kendini ifade edişi, anlatışı... Şiirin, türkünün, dansın, destanın gelenekle yoğurulması... Bu belgesel, hayatın değişimiyle birlikte giderek solan bir geleneği, bir rengi yakalamak, belgelemek ve aktarmak amacıyla çıktı yola. Elazığ'dan Adıyaman'a, Sivas'tan Çorum'a, Antalya'dan Hacibektaş'a, Balıkesir'den Manisa'ya dek pek çok yörede, kentlerde ve köylerde çekimler yapıldı. Bu kültürü yaşayan ve yaşatan insanlar evlerini, Cemevlerini açtılar bize ve bu belgesel onların katkılarıyla gerçekleşti. Araştırması, çekimleri ve kurgusu ile yaklaşık bir yıllık çalışmanın ürünü olan "Anadolu'un Solan Rengi SEMAHLAR" belgeseli 40 dakikalık tek bölüm olarak hazırlandı.

The semavis are part of the Alevi-Bektaşî culture, which is a part of Anatolia for centuries; they are expressions of this culture and belief...A meeting of poems, folk songs, dance, myth, and tradition...This documentary has set out to document and pass on a tradition, a color, which has been fading with the changes of our times. Footage was taken in many cities, towns, and villages from Elazığ to Adıyaman, from Sivas to Çorum, from Antalya to Hacibektaş, from Balıkesir to Manisa. This documentary was shot with the help of people who live and pass on this tradition and who have opened their houses and the Cemevis to the filmmakers. "Semavis, the Fading Color of Anatolia" has taken a year to research, shoot and edit.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

11. Uluslararası Ankara Film Festivali, Ulusal Belgesel Yarışması Birincilik Ödülü

filmografi *filmography*

Devletlerin Belleği Arşivler (on the Ottoman State Archives) Benim Adım Çocuk (on the problems faced by the children who need to be protected) **Zamanın Durduğu Yer: Kayaköyü (On the 1924 population exchange)** Dünya Bizim Tek Evimiz (on Habitat II and problems of settlement in the World) **Anadolu'nun Solan Rengi : SEMAHLAR** Güzelyurt (on the 1924 exchange of populations)

GÜZELYURT

TURKİYE-TURKEY/1999

40'/Betacam SP/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Mihriban TANIK

yapımcı *producer* Mihriban TANIK (TRT)

kameraman *came* Cemalettin IRKEN

müzik *music* TRT Müzik Arşivi

kurgu *editing* Mustafa ÜNAL

metin *script* Mihriban TANIK

yönetmen yardımcısı *assistant director* Ömür ÇAKMAKLI, Gülenç DERE

Kapadokya bölgesinde, Aksaray'a bağlı Güzelyurt ilçesinde yaşayan ve ana dilleri Türkçe olan Ortodoks Hristiyan halk, 1924 yılında Nüfus Mübadelesi ile Yunanistan'a göç etmiş, onların boşalttığı evlere ise, Yunanistan'dan gelen müslümanlar yerleştirilmiş. Güzelyurt'tan göçenlerin çocukları her yıl buraya geliyor; baba evlerini, kentlerini, eski komşularını ziyaret ediyor. Bu belgesel; Güzelyurt'un tarihi ve kültürel dokusunu anlatırken ; aynı zamanda, karşılıklı olarak yurtlarını terke etmek zorunda kalan ve ortak bir kaderi paylaşan insanların buluşmalarına tanıklık ediyor.

The Orthodox Christian population who used to live in the Capadocian Region migrated to Greece with the "exchange of populations" in 1924. The Muslims who came from Greece at the same period moved to the emptied areas. The children of those that migrated from Güzelyurt/Capadocia come back every year to the hometown of their parents and visit their old neighbors. The documentary focuses on the cultural and historical fabric of the town Güzelyurt as well as witnessing the meeting of the people who had to leave their hometowns in Greece and in Turkey.

filmografi *filmography*

Devletlerin Belleği Arşivler (on the Ottoman State Archives) Benim Adım Çocuk (on the problems faced by the children who need to be protected) **Zamanın Durduğu Yer: Kayaköyü (On the 1924 population**

exchange) Dünya Bizim Tek Evimiz (on Habitat II and problems of settlement in the World) **Anadolu'nun Solan Rengi : SEMAHLAR** Güzelyurt (on the 1924 exchange of populations)

MEY'İN HATIRLATTIKLARI REMINISCING THE MEY

TURKİYE-TURKEY/1998

58'/Video Beta/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Sevtap THURSTON

yapımcı *producer* Sevtap THURSTON (TRT)

kameraman *camera* Sarper HOKNA – Uğur HOŞAFÇI

müzik *music* Cabbar BOZKURLAR – Arif Oktay HAZNEDAROĞLU

kurgu *editing* Meltem KUYUCU

metin *script* Sevtap THURSTON

Meyin tarihi, çalındığı yöreler, nasıl çalındığı bilinen mey ustaları, meyle çalınan türler meyın yapılışı belgesel olarak anlatılacaktır. İç göçle küçük yaşta köyünü terk etmiş bir adamın televizyonda mey konusunda bir belgesel seyredirken geriye dönüşlerle bir mey ustasından aldığı ilk dersleri, birlikte mey yapıları ve bugün unutmakta olduğu mey sevgisini yeniden yaşatması dramatik odak noktasını oluşturacaktır.

The history of mey, a musical instrument, the regions it is played, how it is played, how it is made, famous mey players are the subjects of the documentary. The focus of the documentary is a man who had to leave his village at an early age and who, years later, while watching a documentary on mey remembers the lessons he took from a mey expert and his love for the instrument that he has almost forgotten.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

Yugoslavia Barr

BİTMEYEN HAYAT THE ENDLESS LIFE

TURKİYE-TURKEY/1999

2x30'/Betacam SP/ Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Ümit Hayri TUNCER

yapımcı *producer* Nilgün Eroğlu MAKTAV (TRT)

kameraman *camera* Sezai SABUN, Binali ERDOĞAN, M. Ali UZUNCULAR

kurgu *editing* Tarkan KIZILHAN

metin *script* Nilgün Eroğlu MAKTAV

yönetmen yardımcısı *assistant director* Dilek AKYÜKSEL

Osmanlı'dan günümüze Anadolu şarapçılığı ve şarap kültürü, belgeselin konusunu oluşturuyor.

A documentary about wine-making and the wine-culture in Anatolia from the Ottoman times to today.

filmografi *filmography*

1997 - Geçtiğim Günlerden (On Hasan Ali Yücel) 1999 - Bitmeyen Hayat **1999 - Garip (On Orhan Veli)**

MAGDİ

TÜRKİYE-TURKEY/1996

18'/VHS/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* İlknur ULUTAK

kameraman *camera* Orhan Yaşar TERLEMEZ

müzik *music* Magdi DUFER

kurgu *editing* İlknur ULUTAK

1924 yılında İsviçre'de doğan ve dönemin önemli bir piyanisti olan Magdirufer öğrenimi sırasında Paris'te 1948 yılında Sabahattin Eyüboğlu ile tanışır, birbirlerine aşık olurlar...

Magdirufer was born in Switzerland in 1924 and was an important pianist of her period. During her education she met Sabahattin Eyüboğlu in Paris in 1948. They fell in love.

BAŞMAKİNİST CHIEF MACHINIST

TÜRKİYE-TURKEY/1992

18'/Betacam SP/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Nazmi ULUTAK

kameraman *camera* Nedim GÜRSES

müzik *music* Ali CEMALCILAR

kurgu *editing* Ali BASKINCI

metin *script* Nazmi ULUTAK, Cosgöl YÜKSEL

1930lu yılların sonunda Eskişehir sinemalarında çalışmaya başlayan ve 1955 yılında “Baş Makinist” ehliyeti alan İlyas CANKILIÇ üzerine...

This is the story of Ilyas Cankılıç, the man who began to work in Eskişehir movie theatres in the 1930's and obtained a license for “Chief Machinist” in 1955.

festival ve ödüller *festivals and awards*

Ankara Film Festival – Documentary Film (2nd Prize)

ÇAMURDAKİ SIR MYSTERY WITHIN MUD

TURKİYE-TURKEY/1998

30'/Betacam SP/ Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Sezen ÜNAL

yapımcı *producer* Sezen ÜNAL (TRT)

kameraman *camera* Ahmet FİSUNOĞLU

müzik *music* Klasik Müzik

kurgu *editing* Adem YILMAZ

metin *script* Sezen ÜNAL

yönetmen yardımcısı *assistant director* Nagehan TÜRKER

Sekiz bölümden oluşan “Çamurdaki Sır” adlı belgesel dizide; ‘orta kuşak’ olarak adlandırabileceğimiz 8 seramik sanatçısı, yaşam öyküleri, sanat ortamları ve eserleriyle tanıtılıyor.

8 ceramic artists, their lives and works are presented in the documentary. This particular episode is on the ceramic artist Güngör Güner.

filmografi *filmography*

Türkiyem (on several cities in Turkey) Sanat İnsanları (portraits of artists from various branches)

Günlerle Gelen (a contemporary serial program with parts on culture, art and magazine)

Geçmişin Aynasından Antika (on antiques from a broad perspective) **Sözün Bittiği Yer (on the caricaturists of the generation of 1950s)** Çamurdaki Sır (on the ceramic artists) **Osmanlı'da Mizah (shootings are still continuing)**

12 EYLÜL THE 12TH OF SEPTEMBER

TURKEY – TÜRKİYE / 1998

42'/Betacam SP/ Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Mustafa ÜNLÜ

yapımcı *producer* Ali İNANDIM

yapım yönetmeni *production manager* Selda MERAL

müzik *music* Emrah ÖZDEMİR, Barbara DEGENER, Michael Sapp

metin *script* Hikmet BİLA, Rıdvan AKAR

1973 – 1983 yılları arasında, 12 Mart günlerini geride bırakıp büyük bir hızla bir sonraki askeri darbeye, 12 Eylül'e sürüklenen Türkiye... Kısır çekişmeler içindeki siyasetçilerin, soluk aldırmayan ekonomik bunalımın, ardı arkası kesilmeyen, toplu kıyımlara varan cinayetlerin, kurtarılmış bölgelerin, tümüyle bozulmuş iç ve dış dengelerin gölgesinde; herşeyin durduğu, bir tek askerlerin kıpırdandığı bir ülke'nin “kahramanları” ve “görüntüleri”.

An overview of the dramatic events in recent Turkish history between two military coups: enormous economic and social crisis, people separated into fronts, serious political crimes and murders and politicians in a vicious circle deprived of solutions to problems... Nothing moves but the army... The “heros” and “views” from the years of suffering in Turkey.

filmografi *filmography*

1991 Cumhuriyetin Kraliçeleri 1992 Vehbi Koç Belgeseli **1995 Johnnyturk (Script Writer)** 1997 Boğazi
Düğümlenen Şehir **1998 12 Eylül** 1999 Yarın Deprem Olursa

BİR KAZININ GÜNLÜĞÜ DIARY OF AN EXCAVATION

TURKİYE-TURKEY/1999

26"/Betacam SP/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Deniz Çubukçu YAZICI

yapımcı *producer* Neşe Ertürk ÖZER (TRT)

kameraman *camera* Volkan ÇINAR

müzik *music* TRT Arşivi (Müzik Tasarım: Medet ACAR)

kurgu *editing* Emrah KOÇER

metin *script* Deniz Çubukçu YAZICI

Tanrıların ve kralların betimlediği görkemli heykeller, çivi yazılı tabletler, idoller, takılar ve diğerleri... İnsanoğlunun ortak mirası olan bu eserler, Anadolu'da hüküm sürmüş olan uygarlıkların yaşam biçimlerini ve zevklerini günümüze yansıtmaktadır. Geçmişin karanlığını aydınlatan bu kültür hazinelerinin pek çoğu sistemli yapılan arkeolojik kazılarla müzelere kazandırılmaktadır. Arkeolojik eserlerin hangi çabalarla gün ışığına çıkarıldığı anlatıldığı belgeselde, Kastamonu yakınındaki Kınık kurtarma kazılarına yer veriliyor. Bu çerçevede, 25 kişiden oluşan kazı ekibinin bir gün boyunca yaptığı çalışmalar anlatılıyor. Bunlar arasında, eserin topraktan çıkarılışı, temizlenmesi, onarımı ve müzeye teslim edilişi yer almaktadır. Yaklaşık 4500 yıl öncesinin izlerini taşıyan bu eski yerleşim yerinde ele geçen eserler, bilimadamlarının yorumlarına yer verilerek tanıtılıyor.

The magnificent sculptures, the tablets with cuneiform writings, jewellery, etc. describe gods and kings. These are common heritages of mankind that illuminate the life styles and tastes of the Anatolian civilizations. The documentary tells the story of an excavation near Kınık in Kastamonu through the presentation of the work a group of archeologists realize in a day. This includes the taking out the material from underground, its cleaning, repair and delivery to the museum. These historical artifacts are also introduced to the audience through the interpretations of experts.

filmografi *filmography*

1991 – Çanakkale Geçilmez 1991 – Kayalarda Frig İzleri **1992 – Boyayla Nakışlar**
1992 – Zafere Doğru 1992 – Magazinler **1993 – Bir Efsanedir Troia** 1993 – Bir Başka Diyar (Yalvaç)
1994 – Uygarlıkların Barınağı – Antalya Müzesi **1996 – Irmağın Üzerindeki Belde – Avanos**
1997 – Beni görmek Demek 1998 – Cumhuriyetin Çocukları **1998 – Hoca Bey**
1999 – Bir Kazının Günlüğü

GENÇ SİNEMA YOUNG CINEMA

TÜRKİYE-TURKEY

32'/Türkçe *Turkish*

yönetmen *director* Özkan YILMAZ

Genç sinema hareketi ile Yeşilçam Sineması'na karşı çıkarak Türkiye'de devrimci, alternatif sinema oluşturmak için bir grup sinema tutkunu gencin çabaları...

The efforts of a group of young cinema enthusiasts to establish a revolutionary, alternative cinema movement in Turkey.

SERDOLİK

TÜRKMENİSTAN-TURKMENISTAN/1987

107/Rusça *Russian*

yönetmen *director* Sapar MOLLANIÝAZOV

kamera *camera* M.GULOV-N.SHAMUHAMMEDOV

kurgu *editing* Sapar MOLLANIÝAZOV

metin *script* Gerz FRANK

Bir Türkmen milli oyunu olan “uyzuk” üzerine.

Turkmen national game “uyzuk” is not a simple past time. It is like a fight, a test for psychological strength and character, which are manifested through the duel of two competitive parties. They both are looking for ring-serdolik, which is hidden in the camp of their opponent.

Festivaller ve ödüller *festivals and awards*

1988-Gold medal of All-Union Film Festival, 1988-Diploma of USSR on the 1st International Film Festival of Ecological Films in Fraiburg, 1990-New York International Film Festival, 1991-Diploma of The 1st International Film Festival in Colarado, 1988-Representative of Soviet movie on the 1st Film Festival East-West, Prize-winner of the 2nd International Film Festival Pyarnu, 1989-Diploma of International Film Festival

in Oberhausen, 1990-Member of Film Festival of the Best Film of Central Asia in "POMPIDU"(Paris), 1996-Diploma of International Film Festival in Tehran

USTA-KUYU MASTER CRAFTSMEN-WELL

TÜRKMENİSTAN-TURKMENISTAN/1976

10'/Rusça *Russian*

yönetmen *director* Sapar MOLLANİYAZOV

kamera *camera* A. ATASHYAN

kurgu *editing* Sapar MOLLANİYAZOV

Karakum Çölü'nde su kuyuları açan insanların öyküsü.

The documentary is about the old unusual and difficult profession –the profession of well-digging. Water is the main product of life; it gives the opportunity to live in the burning parts of the Karakum Desert.

Festivaller ve ödüller *festivals and awards*

1982-Diploma of International Film Festival in Toronto, 1988-Prizewinner of International Film Festival in Estonia, 1988-Best Film of Central Asia and Kazakhstan, Leipzig International Film Festival

YARINLAR DEMAİN TOUT IRA MIEUX/TOMORROWS

YUNANİSTAN-GREECE/1997

71'/16mm, Betacam SP/Fransızca, Türkçe, Yunanca *French, Turkish, Greek*

yönetmen *director* Angeleos ABAZOGLOU

yapımcı *producer* Olga ABAZOGLOU

kameraman *camera* Mılvos IVKOVIC, Stamatis YANOULIS

ses *sound* Yannis HARALAMBIDIS, Dimitris ATHANASSOPOULOS

kurgu *editing* Fany ZIOZIA

yönetmen yardımcısı *assistant director* Marie-Louise PAPADOPOULOU

"Yarınlar" dünün insanlarının ve her ne sebeple olursa olsun yarın hatırlanacak bugünün insanlarının hikayesi. Yunan-Türk-Bulgar sınırındaki, Batı ve Doğu düşüncelerinin birleştiği Batı Trakya bölgesindeki gerçek buluşmalardan, hayat hikayelerinden oluşturulmuş bir film. Bu insanların gelişleri, ayrılışları, kahkahaları ve yalnızlıkları bir şeye tanıklık ediyor: insanlar aynı yollardan gitmeyip birçok yöne dağıldıklarında, dengeyi korumak Tabiat Ana'ya düşüyor

TOMORROWS is a story of people of yesterday, of today who will again be displayed tomorrow for all kinds of reasons. A film made of a series of authentic meetings, life stories in a region called Western Thraki,

crossroads of European and Oriental mentalities at the Greek-Turkish-Bulgarian border. Their departures and arrivals, their laughs, their solitude are there to witness that if people run in all directions and not all along the same path, it is for Mother Earth not to lose its balance.

filmografi *filmography*

1997 Demain Tout Ira Mieux 1998 De L'Huile D'Olive, Un Peu D'eau, Une Tomate Derobée

1998 Bal Aux Balkans

MİLET...DÖRT BOYUTUYLA BİR KENT MİLET... A CITY IN FOUR DIMENSIONS

YUNANİSTAN-GREECE/1997

30'/Betacam SP/Yunanca *Greek*

yönetmen *director* Andreas KOUMBOURAS

yapımcı *producer* Foundation of the Hellenic World

kameraman *camera* Paraskevas KATSANTONIS

müzik *music* Stavros XARHAKOS

metin *script* Despina FXAKOUSTIDOU

yönetmen yardımcısı *assistant director* Dimitris LOUKOPOULOS

Bir yolcu Milet kalıntılarını ziyaret eder. Onların arasında yürürken antik şehrin kişiliklerine rastlar ve onların arasındaki konuşmalardan şehrin tarihini öğrenir. Belgeselin büyük bir bölümü Milet'in ana umumi binalarının üç boyutlu prezantasyonuna dayanıyor.

A contemporary traveller visits the ruins of the city of Miletus. Walking amongst them he encounters the personification of the ancient city and through their dialogue he discovers its history. A great part of the documentary relies on the 3D digital representations of the main public buildings of Miletus.

festivaller ve ödüller *festivals and awards*

1998 Amiens International Archeological Film Festival First Prize

filmografi *filmography*

La Créte Minnoenne, **Civilization Protocycladique**, Thera Minnoenne, **TV series**

KÜÇÜK ASYA...ASSOS'TAN AYVALIK'A ANILARIN YANKISI ASIA MINOR... ECHOES OF MEMORY FROM ASSOS TO AYVALIK

YUNANİSTAN-GREECE/1998-1999

33'/Beta digital/Yunanca *Greek*

yönetmen *director* Dimitris LOUKOPOULOS

yapımcı *producer* Foundation of the Hellenic World

kameraman *camera* Nady FRANCIS

müzik *music* George MAGOULAS

metin *script* Dimitris LOUKOPOULOS

Zamanda ve mekanda yolculuk eden iki ruh köklerine geri dönmek isterler. Ege sahillerinin kuzeyinde bulunan Asos, Bergama ve Ayvalık arkeolojik şehirlerinden geçerler. Asos, Atina Tapınağı'nın üç boyutlu yeniden yapılmıyla görsel yönden zenginleştirilmiş.

Two spirits travelling in time and space are trying to get back to their roots. They travel amongst the archeological sites and cities of Assos, Pergamos and Ayvalık, which are founded on the northern part of the Aegean Coast of Asia Minor. Assos is visually enriched through the 3D reconstruction of the temple of Athena.

filmografi *filmography*

Asia Minor ...Echoes of Memory a) from assos to Ayvalık b) From Teos to Izmir c)From Efesos to Heraklia d)From Knidos to Myra, TV Series

ATEŞ ÜZERİNDE YÜRÜMEK FIREWALKING IN PARALLEL ACTION

YUNANİSTAN-GREECE/1997

25'/Betacam SP/İngilizce *English*

yönetmen *director* Lakis PAPASTATHIS, Eva STEFANI

yapımcı *producer* ERT S.A, N.E.T

kameraman *camera* Nikos MANDILIOTIS, Eva STEFANI

kurgu *editing* George DIALEKTOPOULOS

İki farklı kültür, iki farklı uygulama aynı sonuca varıyor. İlki, Yunanistan'ın kuzeyinde küçük bir köy olan Aghia Eleni'de ateş üzerinde yürüme geleneği. Dini ve geleneksel öğeleri geleneksel enstrümanlarla birlikte kullanan "ateş yürüyücüler" bu özgün tecrübeyi "yaşıyorlar". İkinci paralel olay ise Londra'da her yıl uluslar arası ateş üzerinde yürüme konferanslarının düzenlendiği Woodgreen'de geçiyor. Bu modern yaklaşımda pop müzik eşliğinde yapılan ateş üzerinde yürüme işlemi psiko-terapi için kullanılıyor.

Two different cultures, two different procedures which lead to the same result. The first action, the custom of marching on fire takes place in Aghia Eleni, a small village in Northern Greece. Using religious and traditional means, accompanied by traditional music instruments the firewalkers "Live" this unique experience. The second parallel action takes place in Woodgreen, London, England, where the annual

international conference on firewalking is organized. Through a modern approach, accompanied by pop music, the march on fire is used for psycho-therapy.

filmografi *filmography*

1970 Letters From America 1974 A Whole Life Golfo **1975 How Do You Do, Savvopoulos?**
1975/1976 Historical Archive **1976 The Last Tram** 1976/1999 Backstage (TV documentary series)
1981 The Time of the Greeks 1987 Theofilos **1990/1997 Searching for the Lost Image (TV documentary series)** 1991 Images From the Thessalonici Film Festival **1997 Gun Powder Mills of Dimitsana**
1998 The Revival of the Ancient Drama **1999 The Wine Production of Samos** 1999 Turning Points of the History of the Greek Cinematography **1999 40 years of the Thessalonici Film Festival** 1999 First Day of the Year 2000